



EVROPSKÁ  
KOMISE

V Bruselu dne 9.7.2013  
COM(2013) 512 final

2013/0246 (COD)

Návrh

## **SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY**

**o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění  
nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady  
90/314/EHS**

{SWD(2013) 263 final}

{SWD(2013) 264 final}

{SWD(2013) 266 final}

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

### 1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

#### 1.1 Obecné souvislosti

Cestovní ruch dnes v evropském hospodářství hraje velmi významnou roli. Evropské odvětví cestovního ruchu je tahounem růstu v EU. Tvoří jej přibližně 1,8 milionu podniků, převážně malých a středních, a zaměstnává 5,2 % pracovních sil. Cestovní ruch včetně souvisejících odvětví vytváří zhruba 10 % HDP EU<sup>1</sup>.

Přijetím směrnice 90/314/EHS o souborných službách pro cesty<sup>2</sup> v roce 1990 byla evropským cestujícím přiznána významná práva při nákupech pobytů, obvykle sestávajících z přepravy a ubytování. Ve svém rozsudku z roku 2002 Evropský soudní dvůr<sup>3</sup> vyjasnil, že pojem „předem stanovená kombinace“ zahrnuje i kombinaci cestovních služeb, kterou cestovní kancelář zákazníkovi vytvoří na jeho výslovnou žádost i těsně před uzavřením smlouvy s ním.

Směrnice 90/314/EHS spotřebitelům zajišťuje, že jim budou poskytnuty nezbytné informace před a po podpisu smlouvy o souborných službách pro cesty. Stanoví, že pořadatel a/nebo obchodník odpovídá za řádnou realizaci souborné služby, a to i v případě, že jsou služby poskytovány prostřednictvím subdodavatelů, a rovněž upravuje, jak postupovat, dojde-li ke změnám ve smlouvě o souborných službách pro cesty. V případě platební neschopnosti pořadatele a/nebo obchodníka směrnice dává cestujícímu jistotu, že mu budou vráceny zaplacené zálohy a bude mu zajištěn návrat (repatriace).

V roce 1990 však byla tržní struktura cestovního ruchu mnohem jednodušší než dnes a neexistoval internet. Přes výše uvedený rozsudek Soudního dvora Evropské unie stále není zřejmé, do jaké míry se směrnice vztahuje na moderní způsoby kombinování cestovních služeb.

Jak se zdůrazňuje ve zprávě Komise z roku 1999<sup>4</sup> o provádění směrnice, přetrvávají velké rozdíly v prováděcích právních předpisech, neboť u směrnice byl zvolen přístup minimální harmonizace, a členské státy tak mají široký prostor pro výklad, např. co se týče vymezení odpovědného subjektu(ů), a i ve znění samotné směrnice se vyskytují nejasnosti.

Modernizace směrnice 90/314/EHS je odpovědí na požadavky spoluzákonodárců, Evropského hospodářského a sociálního výboru, jakož i Evropské poradní skupiny spotřebitelů<sup>5</sup>. Požadavek na revizi zazněl i od velké části odvětví a z řad organizací spotřebitelů. Revize směrnice je výslovně zmíněna ve zprávách o občanství EU<sup>6</sup>, v Evropském programu pro spotřebitele<sup>7</sup> a v Aktu o jednotném trhu II<sup>8</sup>.

---

<sup>1</sup> Sdělení Komise „Evropa jako přední světová destinace cestovního ruchu – nový politický rámec pro evropský cestovní ruch“, KOM(2010) 352 v konečném znění, 30. 6. 2010.

<sup>2</sup> Směrnice Rady 90/314/EHS ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy.  
<sup>3</sup> Věc C-400/00 – Club-Tour ze dne 30. dubna 2002.

<sup>4</sup> SEK(1999) 1800 v konečném znění.

<sup>5</sup> Např. závěry z 2 255. zasedání Rady pro ochranu spotřebitele dne 13. dubna 2000, usnesení Evropského parlamentu ze dne 16. ledna 2002 (2001/2136(INI)), stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ze dne 11. května 2011 (Úř. věst. C 132) a stanoviska Evropské poradní skupiny spotřebitelů ze dne 21. dubna 2010 a 8. února 2013.

<sup>6</sup> KOM(2010) 603 v konečném znění a COM(2013) 269 final.

<sup>7</sup> COM(2012) 225 final.

<sup>8</sup> COM(2012) 573 final – příloha II.

## 1.2 Odůvodnění návrhu

### 1.2.1 Rozvoj internetu a liberalizace odvětví letecké dopravy

V roce 2011 mělo v EU přístup k internetu 73 % domácností<sup>9</sup>. Téměř dvě třetiny občanů EU využívají internet alespoň jednou týdně a více než polovina každý den nebo téměř každý den. Cestovní služby patří mezi nejoblíbenější produkty pořizované on-line.

Rozvoj internetového prodeje a liberalizace letecké dopravy změnily způsob, jakým si lidé organizují dovolenou, což zároveň přineslo různé možnosti, jimiž obchodníci klientům pomáhají personalizovat kombinace cestovních služeb, zejména pomocí internetu. Mezi obchodníky se řadí cestovní agentury, cestovní kanceláře, letecké společnosti, poradatelé okružních plaveb atd. V mnoha členských státech panují nejasnosti ohledně toho, zda uvedené kombinace spadají do působnosti směrnice a zda obchodníci podílející se na seskupování takových kombinací nesou odpovědnost za realizaci daných služeb, zejména v prostředí internetu.

Taková situace neposkytuje jistotu obchodníkům ani spotřebitelům.

Znamená rovněž to, že tržní subjekty, na které se nyní směrnice výslovně vztahuje, podléhají jiným pravidlům a vznikají jim jiné náklady než podnikům, na něž se směrnice nevztahuje nebo se samy za její předmět nepovažují, přestože soutěží o tytéž zákazníky.

### 1.2.2 Zbytečné náklady na zajištění souladu s předpisy a překážky přeshraničního obchodu

Některá ustanovení směrnice zastarala nebo jiným způsobem vytvářejí zbytečnou zátěž pro společnosti, jde například o požadavky na informace v katalogích a otázku zahrnutí profesionálně pořádaných služebních cest.

Rozpolcenost právní úpravy v podobě množství odlišností v legislativě členských států vytváří dodatečné náklady podnikům, které se hodlají zabývat přeshraničním obchodem.

### 1.2.3 Újma pro spotřebitele kvůli nejasným a zastaralým pravidlům

„Studie újmy pro spotřebitele v souvislosti s dynamickými balíčky souborných služeb“<sup>10</sup> zkoumala odhad újmy<sup>11</sup>, k níž pro spotřebitele dochází při kombinování cestovních služeb v situacích, kdy nepanuje jistota ohledně použitelnosti směrnice. Ze studie vyplynulo, že problémy s takovými kombinacemi služeb jsou častější a spotřebitele poškozují více než problémy týkající se tradičních souborných služeb, na něž se směrnice jednoznačně vztahuje.

Do určité míry dochází k újmě i u těch zákazníků, kteří si pořídí tradiční, předem stanovenou soubornou službu, a to v důsledku toho, že některá ustanovení směrnice jsou zastaralá, nejasná, nebo neúplná – spotřebitel například nemá právo souborné služby před odjezdem zrušit.

## 1.3 Cíle návrhu

V souladu s článkem 114 Smlouvy si revidovaný návrh klade za cíl zlepšit fungování vnitřního trhu a dosáhnout vysokého stupně ochrany spotřebitele sblížením pravidel o souborných službách pro cesty a jiné kombinace cestovních služeb.

Návrh se snaží vytvořit hospodářským subjektům rovnocenné podmínky, odstranit právní překážky přeshraničnímu obchodu a snížit podnikům náklady na zajištění souladu s předpisy.

<sup>9</sup> Eurostat, „Data in Focus“, 66/2011.

<sup>10</sup> [Http://ec.europa.eu/consumers/strategy/docs/study\\_consumer\\_detriment.pdf](http://ec.europa.eu/consumers/strategy/docs/study_consumer_detriment.pdf).

<sup>11</sup> Újma pro spotřebitele je definována jako negativní výsledky pro jednotlivé spotřebitele oproti určitému měřítku, například přiměřenému očekávání. Zaměřuje se výsledky *ex post* u spotřebitelů, kteří mají negativní zkušenosti zahrnující finanční i nefinanční újmu, včetně ztráty času.

Cílem je zároveň dosáhnout vysokého stupně ochrany spotřebitele a zmenšit pro něj újmu tím, že se objasní, jaké kombinace cestovních služeb jsou chráněny pravidly EU o souborných službách pro cesty, a že se nahradí nejasná a zastaralá ustanovení. Obsahuje závazná pravidla na ochranu cestujících, od nichž se členské státy nebo obchodníci nebudou moci odchýlit na úkor spotřebitelů.

#### **1.4 Soulad s ostatními politikami a cíli Unie**

V uplynulých deseti letech provedla Komise celkový přezkum spotřebitelského acquis, který vyústil v přijetí směrnice 2008/122/ES o smlouvách o dočasném užívání ubytovacích zařízení (timeshare) a směrnice 2011/83/EU o právech spotřebitelů. Revize směrnice 90/314/EHS je součástí tohoto procesu.

Návrh doplňuje stávající právní předpisy EU, zejména směrnici o nepřiměřených podmínkách ve spotřebitelských smlouvách (93/13/EHS), směrnici o nekalých obchodních praktikách (2005/29/ES), směrnici o právech spotřebitelů (2011/83/EU), nařízení v oblasti práv cestujících (nařízení (ES) č. 261/2004, (ES) č. 1371/2007, (ES) č. 1177/2010 a (ES) č. 181/2011), jakož i směrnici 2000/31/ES o elektronickém obchodu a směrnici 2006/123/ES o službách na vnitřním trhu.

Kromě toho tento návrh doplňuje nařízení (ES) č. 593/2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I) a nařízení č. 44/2001 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech (Brusel I).

## **2. VÝSLEDKY KONZULTACÍ SE ZÚČASTNĚNÝMI STRANAMI A POSOUZENÍ DOPADŮ**

### **2.1 Konzultace se zúčastněnými stranami**

V roce 2008 obdržela Komise při veřejné konzultaci ke svému pracovnímu dokumentu z roku 2007 více než 80 příspěvků od zúčastněných stran z řad podniků, organizací spotřebitelů, právníků, akademické sféry a 14 členských států. V lednu 2009 Komise zahájila studii újmy pro spotřebitele, která se týkala 17 zemí EU a vycházela z dotazování 500 spotřebitelů.

Při druhé veřejné konzultaci v říjnu 2009, která sestávala z pěti on-line dotazníků pro spotřebitele, organizace spotřebitelů, podniky, odvětvová sdružení a členské státy nebo veřejné orgány, revizi směrnice podpořilo 89 % veřejných orgánů, 70 % podnikatelských sdružení, 64 % podniků a 96 % organizací spotřebitelů.

Konkrétní problémy a varianty pro další postup se probíraly na semináři pro členské státy, který se konal 27. října 2009. Dne 21. dubna 2010 přijala své stanovisko podskupina Evropské poradní skupiny spotřebitelů.

Na semináři zúčastněných stran dne 22. dubna 2010 se projednávaly dopady navrhovaných variant. Od září 2009 do října 2010 bylo provedeno více než 15 rozhovorů s klíčovými zástupci odvětví.

V březnu 2012 Komise zadala studii, aby otestovala označení pro souborné služby pro cesty a chování spotřebitelů při nákupu tzv. dynamických balíčků souborných služeb. K dalšímu projednání procesu revize uspořádala Komise v červnu 2012 seminář pro členské státy a konferenci zúčastněných stran. Dne 8. února 2013 Evropská poradní skupina spotřebitelů opětovně vznesla požadavek na revizi směrnice.

### **2.2 Posouzení dopadů**

Posouzení dopadů rozebírá osm variant politiky a některé další dílčí varianty.

Varianta 1 – zachování současného stavu, tj. ponechání směrnice ve stávající podobě

Varianta 2 – pokyny, tj. zachování směrnice ve stávající podobě a vydání pokynů, včetně rozsudků Soudního dvora Evropské unie a vyjasnění ohledně působnosti a odpovědnosti;

Varianta 3 – označení pro souborné služby pro cesty /nebo požadavek na obchodníky, kteří prodávají cesty s asistovanou přípravou, aby uváděli, že dané služby netvoří soubor (volitelně přidávané prvky):

Dílčí varianta A – zavedení „označení pro souborné služby pro cesty“ – loga, které by bylo třeba zákazníkům při nákupu uvést;

Dílčí varianta B – zavedení povinnosti pro obchodníky nabízející cesty s kombinovanou přípravou tvořící soubor, aby bylo zřejmé, že se nejedná o prodej souborných služeb;

Varianta 4 – zrušení směrnice a samoregulace ze strany odvětví

Varianta 5 – modernizace směrnice takovým způsobem, aby se vztahovala i na „souborné služby jednoho obchodníka“

Varianta 5 zahrnuje legislativní přepracování, při němž by bylo zachováno hlavní členění stávající směrnice a zároveň vyjasněna její působnost vložím termínu „souborné služby jednoho obchodníka“ a přepracováním několika ustanovení. Revidovaná směrnice by se vztahovala na cestovní služby, které jsou zkombinovány pro účely téhož výjezdu nebo pobytu na jediné internetové stránce nebo v pobočce jediného obchodníka.

Varianta 6 – odstupňovaný přístup – modernizace směrnice, při níž by byla upravena problematika „souborných služeb jednoho obchodníka“ a „víceru obchodníků“, přičemž na cesty s asistovanou přípravou od „víceru obchodníků“, by se vztahoval mírnější režim.

Tato varianta odpovídá variantě 5 doplněné o postupné rozšíření oblasti působnosti směrnice tak, aby se vztahovala na:

– souborné služby vícero obchodníků, tj. kombinace cestovních služeb od různých obchodníků vykazující určité znaky typické pro soubory služeb, které by podléhaly stejnému režimu jako jiné soubory služeb (včetně plné odpovědnosti za řádné plnění smlouvy a povinnosti obstarat si ochranu pro případ platební neschopnosti),

– *cesty s asistovanou přípravou* od vícero obchodníků, tj. kombinace cestovních služeb, které nevykazují znaky typické pro soubor služeb, a je tudíž méně pravděpodobné, že by mohly spotřebitele klamat. Vztahoval by se na ně mírnější režim spočívající v ochraně pro případ platební neschopnosti a v povinnosti jasným a zřetelným způsobem uvést, že za řádné poskytnutí služby odpovídá každý jednotlivý poskytovatel služeb.

Varianta 7 – modernizace, při níž by se směrnice vztahovala na souborné služby jednoho obchodníka i na cesty připravené vícero obchodníky

Tato varianta zahrnuje varianty 5 a 6, přičemž veškerým cestám s asistovanou přípravou od vícero obchodníků ukládá stejné povinnosti jako souborným službám.

Možnost 8 – „směrnice o cestování“

Tato varianta zahrnuje variantu 7 a navíc rozšiřuje oblast působnosti směrnice i na samostatné cestovní služby, např. pronájem automobilů, ubytování nebo lety, přičemž pro veškeré cestovní služby stanoví v zásadě stejná pravidla, bez ohledu na to, zda tvoří součást souborných služeb či nikoliv.

V posouzení dopadů se dospělo k závěru, že zjištěné problémy lze nejvhodněji vyřešit pomocí varianty 6, na níž je založen tento návrh.

### **3. PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU**

#### **3.1 Shrnutí navrhovaných opatření**

Navrhovanou směrnicí se vyjasní a zmodernizuje rozsah ochrany cestujících při nákupu kombinací cestovních služeb pro stejnou cestu nebo pobyt tím, že se do její působnosti zařadí rozličné druhy souborných služeb pořizovaných on-line a cesty s asistovanou přípravou.

Tento návrh cestujícím zajistí lepší informovanost o nakupovaných službách a pro případ komplikací jim poskytne jednodušší prostředky ke zjednání nápravy.

Tím, že zredukuje právní nejednotnost a posílí vzájemné uznávání ochrany pro případ platební neschopnosti, povede tento návrh k minimalizaci překážek přeshraničního obchodu a ke snížení nákladů na zajištění souladu s předpisy těm obchodníkům, kteří hodlají podnikat v zahraničí, a také přinese rovné podmínky pro trh cestovního ruchu.

#### **3.2 Právní základ**

Návrh vychází z článku 114 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU).

Stanoví do značné míry jednotná pravidla pro souborné služby pro cesty a cesty s asistovanou přípravou v Unii a obchodníkům a cestujícím dává jistotu ohledně jejich práv a povinností bez ohledu na vnitrostátní právo vztahující se na konkrétní smlouvu, a zároveň odstraňuje zbytečné náklady na přeshraniční transakce a spotřebitelům umožňuje větší výběr.

V souladu s čl. 114 odst. 3 SFEU návrh zaručuje vysokou úroveň ochrany spotřebitele tím, že oproti směrnici 90/314/EHS tuto úroveň zachovává nebo zvyšuje.

#### **3.3 Zásada subsidiarity**

Návrh je v souladu se zásadou subsidiarity vyplývající z článku 5 Smlouvy o Evropské unii (SEU).

Zlepšení fungování vnitřního trhu pomocí odstranění rozdílů v právních předpisech členských států a zlepšení přístupu spotřebitelů ke službám v jiných členských státech nelze uspokojivě dosáhnout nekoordinovanou činností členských států.

Unie má tudíž nejlepší prostředky k tomu, aby zjištěné problémy vyřešila pomocí legislativního opatření, které sblíží vnitrostátní pravidla.

#### **3.4 Zásada proporcionality**

Návrh je v souladu se zásadou proporcionality vyplývající z článku 5 SEU.

Obdobně jako směrnice 90/314/EHS nevztahuje se tento návrh na veškeré aspekty cestovního práva, nýbrž pouze na některé prvky souborů služeb a jiných kombinací cestovních služeb, a to v oblastech, kde se považuje za nutný koordinovaný postup ze strany Unie. Nezasahuje například do vnitrostátního smluvního práva a schvalovacích a povolovacích režimů.

Podle posouzení dopadů nelze výše uvedených cílů dosáhnout pomocí nezávazných opatření, jako jsou doporučení, pokyny nebo samoregulace.

Směrnice zajišťuje ucelený soubor práv a povinností a přitom umožňuje členským státům, aby tato pravidla začlenily do svého vnitrostátního smluvního práva.

Kromě toho budou mít členské státy možnost stanovit nejvhodnější způsoby prosazování a nezbytných sankcí za porušení pravidel. V některých oblastech návrh dává členským státům možnost stanovit přísnější pravidla.

### **3.5 Dopad na základní práva**

Podle strategie účinného uplatňování Listiny základních práv Evropskou unií<sup>12</sup> dbala Komise na to, aby byl návrh v souladu s právy stanovenými v Listině a aby jejich uplatňování dále podporoval. Návrh především respektuje svobodu podnikání stanovenou v článku 16 Listiny a zároveň zajišťuje vysokou úroveň ochrany spotřebitele, v souladu s článkem 38 Listiny.

### **3.6 Ustanovení o přezkumu**

Návrh ukládá Komisi, aby nejpozději do pěti let po vstupu směrnice v platnost připravila zprávu o jejím uplatňování a předložila ji Evropskému parlamentu a Radě, bude-li třeba i s legislativními návrhy.

### **3.7 Evropský hospodářský prostor**

Navrhovaná směrnice se týká EHP, a proto by měla být rozšířena na Evropský hospodářský prostor.

### **3.8 Informativní dokumenty**

Vzhledem ke složitosti návrhu a různorodosti způsobů, jimiž členské státy provedly směrnici 90/314/EHS, se Komise domnívá, že má své opodstatnění předložit dokumenty, které vysvětlují vztah mezi prvky této směrnice a odpovídajícími částmi nástrojů, jimiž byla směrnice provedena do vnitrostátního práva.

## **4. VYSVĚTLENÍ NÁVRHU**

Návrh se skládá z 29 článků a dvou příloh (tabulka srovnávající články směrnice 90/314/EHS s články tohoto návrhu a legislativní finanční výkaz).

### **4.1 Předmět, působnost a definice (články 1 až 3)**

Článek 1 stanoví předmět směrnice. Ve spojení s definicemi „souborných služeb“ a „cest s asistovanou přípravou“ obsaženými v článku 3 vymezuje článek 2 oblast působnosti s přihlédnutím k různým způsobům, jimiž lze kombinovat cestovní služby.

Podle způsobu, jakým jsou zákazníkovi cestovní služby prezentovány, se budou kombinace splňující kterékoliv z alternativních kritérií stanovených v čl. 3 odst. 2 považovat za souborné služby, a to s právními důsledky, pokud jde o požadavky na informace, odpovědnost a ochranu pro případ platební neschopnosti.

Kombinace, při nichž prodejci prostřednictvím propojených rezervačních procesů cíleným způsobem usnadňují pořízení dalších cestovních služeb, anebo při nichž cestující uzavře smlouvy s jednotlivými poskytovateli služeb a situace nevykazuje určující znaky souborné služby, např. celkovou cenu, jsou definovány jako „cesty s asistovanou přípravou“. Na prodejce, kteří se zabývají usnadňováním nákupu „cest s asistovanou přípravou“, se vztahuje požadavek, aby cestujícím jasně vysvětlili, že za realizaci dotčených cestovních služeb nesou odpovědnost výhradně jednotliví poskytovatelé služeb. Aby byla zajištěna i určitá dodatečná ochrana v celé Unii, nad rámec ochrany vyplývající z předpisů o právech cestujících nebo obecného spotřebitelského acquis, také pro cestující, kteří jejich prostřednictvím nakoupili více než jednu cestovní službu, je namístě stanovit, aby tito prodejci museli zajistit, že v případě své platební neschopnosti nebo platební neschopnosti kteréhokoli poskytovatele služeb budou cestujícím vráceny zaplacené zálohy a případně že budou repatriováni.

Vzhledem k tomu, že není vhodné přiznat stejnou míru ochrany také osobám na služebních cestách, jejichž cesta se uskutečňuje na základě rámcové smlouvy uzavřené mezi jejich

<sup>12</sup> Sdělení Komise KOM(2010) 573 ze dne 19. 10. 2010.

zaměstnavatelem a specializovanými subjekty, které mnohdy na základě obchodních vztahů nabízejí takovou ochranu, jež je srovnatelná s úrovní ochrany podle této směrnice (tzv. řízené služební cesty), jsou takové cesty z působnosti této směrnice vyloučeny.

Další omezení působnosti se zachovávají, včetně případů tzv. příležitostně pořádaných souborných služeb.

Kromě „souborných služeb“ a „cest s asistovanou přípravou“ definuje článek 3 směrnice další zásadní pojmy, včetně „cestujícího“, „pořadatele“, „obchodníka“ a „nevyhnutelných a mimořádných okolností“. „Pořadatel“ je definován jako obchodník, který kombinuje a prodává nebo k prodeji nabízí souborné služby, a to buď bezprostředně, nebo prostřednictvím či společně s jiným obchodníkem. Pořadatelé odpovídají za realizaci souboru služeb (články 11 až 12), za poskytování pomoci cestujícímu (článek 14) a za opatření ochrany pro případ platební neschopnosti (článek 15). Povinnost poskytovat informace před uzavřením smlouvy mají jak obchodníci, tak pořadatelé (článek 4). Za chyby při rezervaci odpovídají obchodníci (článek 19). Obchodníci, kteří usnadňují pořízení cest s asistovanou přípravou, mají povinnost opatřit si ochranu pro případ platební neschopnosti (článek 15).

#### **4.2 Informační povinnosti, sjednání a náležitosti smlouvy o souborných službách pro cesty (články 4 až 6)**

V článku 4 je seznam specifických informací, které musí pořadatel a případně obchodník před uzavřením smlouvy poskytnout cestujícímu, který si hodlá zakoupit souborné služby. Jedná se o požadavky nad rámec požadavků na informace podle jiných příslušných směrnic nebo nařízení.

Článek 5 upravuje sjednání smlouvy o souborných službách pro cesty.

Článek 6 obsahuje ustanovení o obsahu a formě smlouvy nebo o jejím potvrzení, jakož i o dokumentech a informacích, které je třeba poskytnout před zahájením realizace souborných služeb.

#### **4.3 Změny smlouvy před zahájením realizace souborných služeb (články 7 až 10)**

Po vzoru čl. 4 odst. 3 směrnice 90/314/EHS stanoví článek 7 podmínky, za nichž může cestující uplatnit své právo na převedení souborných služeb na jinou osobu.

Vycházejí ze zásady, že dohodnuté ceny jsou závazné, stanoví článek 8 pravidla týkající se eventuality a důsledků změn ceny, neboť smlouvy o souborných službách pro cesty se mnohdy uzavírají s velkým časovým předstihem. Tato pravidla jsou založena na stejných zásadách jako čl. 4 odst. 4–6 směrnice 90/314/EHS.

Ustanovení čl. 8 odst. 2 zachovává právo na zvýšení ceny v souvislosti s náklady na palivo, daněmi a kolísáním měnového kurzu, oproti směrnici 90/314/EHS jsou však podmínky formulovány jasněji. Vyhrazuje-li si pořadatel právo na zvýšení ceny, je nyní rovněž povinen cestujícímu přiznat slevu. Cenu nelze zvýšit o více než 10 % ceny za souborné služby.

Co se týče jiných změn než změn ceny, jsou zavedena samostatná pravidla pro nevýznamné (čl. 9 odst. 1) a významné změny (čl. 9 odst. 2 a 3).

Ve srovnání se směrnici 90/314/EHS dává článek 10 cestujícímu dodatečná práva na odstoupení od smlouvy před zahájením realizace souborných služeb. Právo cestujícího na ukončení smluvního vztahu výměnou za přiměřenou náhradu (čl. 10 odst. 1) odpovídá pravidlům a praxi v členských státech. Ustanovení čl. 10 odst. 2 dává cestujícím právo ukončit smlouvu bez náhrady v případě, že nastaly nevyhnutelné a mimořádné okolnosti.



#### **4.4 Realizace souborných služeb (články 11 až 14)**

Tyto články obsahují pravidla o odpovědnosti pořadatele za realizaci souborných služeb (články 11 až 13) a o povinnosti poskytnout cestujícímu pomoc (článek 14).

Na rozdíl od směrnice 90/314/EHS odpovídá za realizaci souborných služeb výhradně pořadatel. Je to vedeno snahou zabránit vzniku dvojích nákladů a soudních sporů. Jednotná pravidla o odpovědnosti zároveň pořadatelům i obchodníkům usnadní přeshraniční transakce.

Články 11 a 12 stanoví prostředky, které má cestující k dispozici ke zjednání nápravy v případě neplnění smluvních podmínek, včetně neplnění a nepatřičného plnění služby. Tato pravidla jsou založena na stejných zásadách jako články 5 a 6 směrnice 90/314/EHS, ale jsou uvedena systematictější způsobem, který poskytuje určitá objasnění a odstraňuje některé nedostatky.

Článek 11 ukládá povinnost napravit neplnění smluvních podmínek a přijmout vhodná alternativní opatření pro pokračování realizace souborných služeb, nelze-li podstatnou část služeb poskytnout v souladu s podmínkami smlouvy. Je upřesněno, že tato druhá povinnost se vztahuje i na případy, kdy se návrat cestujícího do místa odjezdu neuskuteční tak, jak bylo sjednáno. Není-li však možné zajistit včasný návrat cestujícího z důvodů nevyhnutelných a mimořádných okolností, je organizátorova povinnost hradit náklady dalšího pobytu v souladu s navrhovanou změnou nařízení (ES) č. 261/2004 omezena na 100 EUR za noc a na tři noci na cestujícího.

Článek 12 obsahuje ustanovení o snížení ceny v souvislosti s neplněním smluvních podmínek a alternativními opatřeními, jejichž důsledkem je nižší kvalita souboru služeb, a rovněž ustanovení o škodách. V souladu s rozsudkem Soudního dvora ve věci C-168/00 Simone Leitner objasňuje odstavec 2, že musí být nahrazena i škoda imateriální povahy. Odstavec 4 upravuje vztah s náhradou škody podle jiných právních předpisů.

Vzhledem k tomu, že pro mnoho cestujících je kontaktním bodem v první řadě obchodník, jehož prostřednictvím si souborné služby rezervovali, stanoví článek 13, že cestující mohou adresovat zprávy, stížnosti nebo nároky rovněž obchodníkovi, přičemž převzetí těchto oznámení se považuje za rozhodné pro účely lhůt nebo promlčecích dob.

Článek 14 pořadatelům ukládá povinnost poskytnout pomoc cestujícím v obtížné situaci.

#### **4.5 Ochrana pro případ platební neschopnosti (články 15 a 16)**

Směrnice 90/314/EHS zavedla obecnou povinnost „organizátora nebo prodejce“ opatřit si ochranu pro případ platební neschopnosti nebo úpadku, aby byl cestujícím zajištěn návrat a vrácení zaplacených záloh. Kvůli tomu, že členské státy zvolily různá legislativní řešení, znamenala tato situace pro organizátory a prodejce mnohdy zdvojení nákladů. Článek 15 tohoto návrhu stanoví, že této povinnosti budou podléhat pouze pořadatelé souborných služeb a obchodníci, kteří zprostředkovávají nákup „cest s asistovanou přípravou“. Zároveň jsou stanovena konkrétnější kritéria o účinnosti a rozsahu požadované ochrany.

K usnadnění přeshraničních operací čl. 16 odst. 1 výslovně stanoví vzájemné uznávání ochrany pro případ platební neschopnosti nabyté podle práva členského státu, v němž je pořadatel nebo příslušný obchodník usazen. K zajištění správních spolupráce ukládá článek 16 členským státům, aby určily ústřední kontaktní místa.

#### **4.6 Požadavky na informace u cest s asistovanou přípravou (článek 17)**

Aby se zúčastněným stranám zajistila právní jistota a transparentnost, musí prodejce cest s asistovanou přípravou cestujícímu srozumitelně a zřetelně vysvětlit, že za realizaci služeb odpovídají výhradně příslušní poskytovatelé služeb, a že dostane-li se prodejce nebo

kterýkoliv z poskytovatelů služeb do platební neschopnosti, nebudou se na cestujícího vztahovat práva, která Unie přiznává cestujícím, kteří si pořídili souborné služby, s výjimkou práva na vrácení již zaplacených záloh a případně práva na repatriaci.

#### **4.7 Společná ustanovení (články 18 až 26)**

Článek 18 obsahuje zvláštní pravidla pro souborné služby, jejichž pořadatel je usazen mimo Evropský hospodářský prostor.

Článek 19 stanoví, že za chyby při rezervaci souborných služeb nebo cest s asistovanou přípravou odpovídají obchodníci, kteří se na vytváření rezervace podílejí.

Článek 20 objasňuje, že se tato směrnice nedotýká práva pořadatele požadovat nápravu od třetích stran.

Článek 21 potvrzuje kogentní povahu směrnice.

Článek 22 o vymáhání právních předpisů je standardní součástí spotřebitelského acquis.

Článek 23 je standardním ustanovením o sankcích za porušení vnitrostátních předpisů provádějících tuto směrnici. Obdobná ustanovení jsou obsažena ve směrnici o právech spotřebitelů (2011/83/EU) a směrnici o nekalých obchodních praktikách (2005/29/ES).

Článek 24 ukládá Komisi, aby předložila zprávu o uplatňování této směrnice Evropskému parlamentu a Radě.

Ustanovení čl. 25 odst. 2 mění směrnici 2011/83/EU o právech spotřebitelů takovým způsobem, aby se zmíněná směrnice bezvýtku vztahovala na cesty s asistovanou přípravou a aby se některá obecná práva spotřebitelů vztahovala i na souborné služby.

#### **4.8 Závěrečná ustanovení (články 27 až 29)**

Článkem 26 se zrušuje směrnice 90/314/EHS. Článek 27 je standardním ustanovením o provedení, přičemž lhůtu k provedení stanoví na 18 měsíců. Články 28 a 29 obsahují standardní ustanovení.

### **5. ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY**

Návrh bude mít velmi omezené rozpočtové důsledky. Jediné operační náklady vzniknou v souvislosti se zprávou o uplatňování této směrnice; budou do nich zahrnuty přípravné práce externího zpracovatele, tj. operační prostředky ve výši 0,2 milionu EUR v rámci programu Práva a občanství, jakož i správní výdaje ve výši přibližně 0,184 milionu EUR po dobu sedmi let po přijetí této směrnice. Tyto výdaje budou pokryty interním přeobsazením a nedojde k navýšení prostředků.

## Návrh

**SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY**

**o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,  
s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 114 této smlouvy,  
s ohledem na návrh Evropské komise,  
po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,  
s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru<sup>13</sup>,  
s ohledem na stanovisko Výboru regionů<sup>14</sup>,  
v souladu s řádným legislativním postupem,  
vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice Rady 90/314/EHS ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy<sup>15</sup> stanoví řadu důležitých práv spotřebitelů, pokud jde o souborné služby pro cesty, zejména s ohledem na požadavky na informace, odpovědnost obchodníků ve vztahu k realizaci souborných služeb a ochraně pro případ platební neschopnosti pořadatele nebo obchodníka. Legislativní rámec je však třeba přizpůsobit tržnímu vývoji, aby lépe vyhovoval vnitřnímu trhu, a odstranit nejasnosti a mezery v legislativě.
- (2) Cestovní ruch hraje v hospodářství Unie důležitou úlohu a souborné služby mají na trhu velký podíl. Od přijetí směrnice 90/314/EHS doznal trh cestovního ruchu značných změn. Vedle tradičních způsobů prodeje výrazně vzrostl význam internetu coby prostředku k nabízení služeb cestovního ruchu. Kombinace služeb cestovního ruchu již nemají podobu pouze tradičních předem stanovených souborných služeb a často jsou naopak sestavovány podle potřeb zákazníka. Právní status mnohých z těchto produktů cestovního ruchu je buď nejasný, nebo se na ně směrnice 90/314/EHS jednoznačně nevztahuje. Cílem této směrnice je přizpůsobit rozsah ochrany tomuto vývoji, zvětšit transparentnost a poskytnout cestujícím a obchodníkům větší právní jistotu.
- (3) Podle článku 169 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „Smlouva“) přispívá Unie k dosažení vysoké úrovně ochrany spotřebitele prostřednictvím opatření přijatých podle článku 114 Smlouvy.
- (4) Pokud jde o provedení do vnitrostátního práva, ponechává směrnice 90/314/EHS členským státům široký prostor; mezi právními předpisy členských států proto

<sup>13</sup> Úř. věst. C , , s. .

<sup>14</sup> Úř. věst. C , , s. .

<sup>15</sup> Úř. věst. L 158, 23.6.1990, s. 59.

přetrvávají výrazné rozdíly. Právní roztržitost podnikům způsobuje vyšší náklady a komplikuje situaci těm, které hodlají podnikat v zahraničí, což ve svém důsledku pro spotřebitele znamená užší výběr.

- (5) Podle ustanovení čl. 26 odst. 2 Smlouvy zahrnuje vnitřní trh prostor bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží a služeb a svoboda usazování. Harmonizace určitých aspektů smluv o souborných službách a cestách s asistovanou přípravou je nutná k tomu, aby byl pro spotřebitele v této oblasti vytvořen opravdu vnitřní trh se správně nastavenou rovnováhou mezi vysokou úrovní ochrany spotřebitele a konkurenceschopností podniků.
- (6) Přeshraniční potenciál trhu se soubornými službami pro cesty není v současné době v Unii bezezbytku využit. Rozdíly v pravidlech pro ochranu cestujících v různých členských státech odrazují cestující od koupě souborných služeb a cest s asistovanou přípravou v jiném členském státě, stejně jako odrazují pořadatele a obchodníky od prodeje těchto služeb v jiném členském státě. Aby mohli spotřebitelé a podniky plně využívat výhod vnitřního trhu a zároveň byl zajištěn vysoký stupeň ochrany spotřebitele v celé Unii, je nutné více sblížit právní předpisy členských států o souborných službách a cestách s asistovanou přípravou.
- (7) Většina cestujících, kteří si pořizují souborné služby, jsou spotřebitelé ve smyslu práva Unie na ochranu spotřebitele. Není ovšem vždy snadné rozlišit mezi spotřebiteli a zástupci malých podniků nebo profesionály, kteří si cesty pro účely svého podnikání či profese rezervují pomocí týchž rezervačních prostředků jako běžní spotřebitelé. Tito cestující mnohdy vyžadují podobný stupeň ochrany. Naopak větší společnosti nebo organizace často zařizují cesty svým zaměstnancům na základě rámcové smlouvy s podniky, které se specializují právě na pořádání služebních cest. U cest tohoto typu se nevyžaduje též stupeň ochrany jako u spotřebitelů. Proto by se tato směrnice měla na služební cesty vztahovat pouze tehdy, neuskutečňuje-li se cesta na základě rámcové smlouvy. Aby nedošlo k záměně s definicí výrazu „spotřebitel“ v jiných směrniciích na ochranu spotřebitele, osoby chráněné podle této směrnice by se měly označovat jako „cestující“.
- (8) Cestovní služby lze kombinovat mnoha různými způsoby, za souborné služby je proto vhodné považovat veškeré kombinace cestovních služeb vykazující znaky, které si cestující obvykle spojují se soubornými službami, zejména situace, kdy jsou samostatné cestovní služby sdruženy do jediného cestovního produktu, za jehož řádnou realizaci odpovídá pořadatel. Podle judikatury Soudního dvora Evropské unie<sup>16</sup> by nemělo hrát roli, zda ke kombinaci cestovních služeb došlo před vlastním kontaktem s cestujícím, na jeho žádost či na základě jím provedeného výběru. Tytéž zásady by měly platit bez ohledu na to, je-li rezervace provedena v pobočce cestovní kanceláře nebo pomocí internetu.
- (9) Pro přehlednost by se mělo rozlišovat mezi soubornými službami a cestami s asistovanou přípravou, u nichž internetový či klasický obchodník cestujícímu pomáhá s kombinací cestovních služeb, a to i pomocí spojených rezervačních procesů, načež cestující uzavře smlouvy s různými poskytovateli cestovních služeb, přičemž taková služba nevykazuje znaky souboru a nebylo by namístě v jejím případě uplatňovat veškeré povinnosti, které se na souborné služby vztahují.

<sup>16</sup> Viz rozsudek ve věci C-400/00 Club-Tour, Viagens e Turismo SA proti Alberto Carlos LOBO Gonçalves Garrido, za přítomnosti Club Med Viagens Ld, Sb. rozh. 2002, I-04051.

- (10) S ohledem na vývoj na trhu je třeba upřesnit definici souborných služeb na základě alternativních objektivních kritérií, která se převážně týkají způsobu, jakým jsou cestovní služby prezentovány nebo pořizovány a kdy mohou cestující důvodně předpokládat, že budou směrnicí chráněni. Jedná se například o situaci, kdy jsou různé cestovní služby nakupovány pro tutéž cestu nebo pobyt pomocí téhož rezervačního procesu z jediného prodejního místa anebo jsou nabízeny nebo účtovány za celkovou cenu. Mělo by se mít za to, že cestovní služby jsou pořizeny při téže rezervaci, jsou-li vybrány předtím, než dal cestující souhlas k platbě.
- (11) Zároveň by mělo platit, že cesty s asistovanou přípravou je třeba rozlišovat od cestovních služeb, které si cestující rezervují nezávisle, mnohdy i v různé době, byť pro účely stejné cesty či pobytu. Cesty s asistovanou přípravou on-line by se rovněž měly rozlišovat od odkazů, jimiž jsou cestující pouze obecně informováni o dalších cestovních službách, například když hotel nebo pořadatel akce na svých internetových stránkách uvede seznam všech subjektů poskytujících přepravu do místa konání zcela bez souvislosti s jakoukoli konkrétní rezervací, nebo používají-li se k umístění reklamy na internetové stránky cookies nebo metadata.
- (12) Koupě služby letecké dopravy jako takové není sama o sobě soubornou službou ani cestou s asistovanou přípravou.
- (13) Měla by se stanovit zvláštní pravidla pro klasické i internetové obchodníky, kteří jsou cestujícím během jediné návštěvy či kontaktu s jejich prodejním místem nápomocni s uzavřením samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli služeb, i pro obchodníky na internetu, kteří prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů usnadňují pořízení dodatečných cestovních služeb od jiného prodejce, a to cíleným způsobem nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby. Tato pravidla by se vztahovala například na situaci, kdy cestující při potvrzení rezervace první cestovní služby, např. letu nebo jízdy vlakem, obdrží nabídku k rezervaci další cestovní služby, která je k dispozici ve zvolené destinaci, například hotelového ubytování, a to rovnou s odkazem na stránku jiného poskytovatele služeb nebo zprostředkovatele, na niž lze rezervaci provést. Přestože tento způsob pořádání cest není soubornou službou ve smyslu této směrnice, poněvadž nemůže vzniknout dojem, že za služby převzal odpovědnost jediný pořadatel, jedná se o alternativní obchodní model, který často souborným službám konkuruje.
- (14) Aby byla zajištěna spravedlivá hospodářská soutěž a ochrana spotřebitele, měla by se i na cesty s asistovanou přípravou vztahovat povinnost poskytnout dostatečné záruky, že budou vráceny zaplacené zálohy a bude zajištěna repatriace cestujících v případě platební neschopnosti.
- (15) Aby byla situace pro cestující přehlednější a mohli se dobře rozhodovat mezi různými cestovními režimy, je třeba od obchodníků vyžadovat, aby zřetelně uvedli, v jakém režimu se cesta pořádá a aby informovali cestující o jejich právech. Obchodníkovo prohlášení o právní formě nabízeného cestovního produktu by mělo být v souladu se skutečností. Dojde-li k tomu, že obchodníci neposkytují cestujícím přesné informace, měly by zasáhnout kontrolní orgány.
- (16) Při určování toho, zda se jedná o souborné služby nebo cestu s asistovanou přípravou, by se měla posuzovat pouze kombinace různých cestovních služeb, například ubytování, přepravy cestujících autobusem, vlakem, lodí či letadlem, a pronájmu automobilů. Ubytování za rezidenčním účelem, i při dlouhodobých jazykových kurzech, by se nemělo považovat za ubytování ve smyslu této směrnice.

- (17) Jiné služby cestovního ruchu, například prodej vstupenek na koncerty, sportovní události, výlety nebo akce zábavních parků, jsou službami, které by se v kombinaci s přepravou cestujících, ubytováním a/nebo pronájmem vozidel měly považovat za soubory služeb nebo cesty s asistovanou přípravou. Na tyto souborné služby by se ovšem směrnice měla vztahovat pouze tehdy, tvoří-li příslušná služba cestovního ruchu významnou část souboru. Obecně platí, že za významnou část souboru by se služba cestovního ruchu měla považovat tehdy, jestliže se na celkové ceně podílí více než 20 % anebo jiným způsobem tvoří podstatnou část cesty nebo pobytu. Doplnkové služby typu cestovního pojištění, přepravy zavazadel, stravování a úklidu, poskytované jako součást ubytování, by se za samostatné služby cestovního ruchu považovat neměly.
- (18) Mělo by se též jasně stanovit, že smlouvy, jejichž sjednáním obchodník opravňuje cestujícího, aby si zvolil z nabídky různých typů cestovních služeb – jak tomu bývá například u dárkových sestav souborných služeb – jsou soubornými službami. Dále by se kombinace cestovních služeb měla považovat za soubor v případě, že si obchodníci předávají jméno nebo údaje cestujícího nutné k uzavření rezervace nejpozději v okamžiku potvrzení rezervace první služby. Údaji nutnými k uzavření rezervace se myslí údaje z kreditní karty nebo jiné informace nezbytné k provedení platby. Pouhé předání cestovních časů, destinace nebo podobných údajů by naopak nemělo postačovat.
- (19) Vzhledem k tomu, že u krátkodobých cest potřeba ochrany cestujících tolik nevyvstává a aby byli obchodníci ušetřeni zbytečné zátěže, neměla by se směrnice vztahovat na cesty trvající méně než 24 hodin nezahrnující ubytování, ani na příležitostně pořádané souborné služby.
- (20) Hlavním určujícím znakem souborné cestovní služby je to, že alespoň jeden z obchodníků je jakožto pořadatel odpovědný za řádnou a kompletní realizaci souborné služby. Obchodník by tudíž měl vystupovat výhradně jako obchodník či zprostředkovatel bez odpovědnosti za organizaci pouze v případech, kdy jako pořadatel souborné služby vystupuje jiný subjekt, obvykle klasická nebo internetová cestovní kancelář. Zda subjekt vystupuje u dané souborné služby jako pořadatel, by se mělo odvíjet od jeho účasti na vytvoření souboru podle definice v této směrnici, nikoli od označení, pod nímž vykonává svou činnost. Pokud kritérium k určení toho, zda je daná kombinace cestovních služeb souborem, splňují dva nebo více obchodníků, a pokud tito obchodníci neinformovali cestujícího o tom, který z nich souborné služby pořádá, měli by se za pořadatele považovat všichni příslušní obchodníci.
- (21) Za poskytnutí informací o souborných službách ještě před uzavřením smlouvy by měli společně s pořadatelem odpovídat i obchodníci. Rovněž by se mělo jasně stanovit, že odpovídají za chyby při rezervaci. Pro usnadnění komunikace, zejména v případech s přeshraničním prvkem, by cestující měli mít možnost obrátit se na pořadatele i prostřednictvím obchodníka, u nějž souborné služby zakoupili.
- (22) Před zakoupením souborných služeb by se cestujícím mělo dostat veškerých nutných informací, ať už prodej probíhá na dálku, v pobočce či jiným způsobem. Obchodník by měl při poskytování informací brát ohled na zvláštní potřeby cestujících, kteří jsou zranitelnější v důsledku svého věku nebo zdravotního stavu a které může vzhledem k situaci předpokládat.
- (23) Klíčové informace, například o zásadních náležitostech cestovních služeb nebo cenách, uváděné v inzertních materiálech, na internetových stránkách pořadatele nebo v katalogích v rámci poskytování informací před uzavřením smlouvy by měly být

závazné, pokud si pořadatel nevyhradí právo tyto prvky změnit a jasně a zřetelně je nesdělí cestujícímu ještě před uzavřením smlouvy. S novými komunikačními technologiemi již není nutné, aby byla konkrétní pravidla stanovena v katalogích, je však třeba zajistit, aby si za určitých okolností strany sdělily změny ovlivňující plnění smlouvy a zaznamenaly je na trvalém nosiči, do něhož lze později nahlédnout. Vždy by mělo být možné uvedené informace změnit, je-li k tomu výslovný souhlas obou stran.

- (24) Požadavky na informace jsou v této směrnici stanoveny taxativně, avšak neměly by jimi být dotčeny požadavky na informace podle jiných platných právních předpisů Unie<sup>17</sup>.
- (25) S ohledem na zvláštnosti smluv o souborných službách pro cesty by práva a povinnosti stran měly být stanoveny před a po zahájení realizace souborných služeb, zejména pro případ, že souborné služby nejsou poskytnuty řádným způsobem nebo nastala změna okolností.
- (26) Vzhledem k tomu, že se souborné služby nakupují často s velkým časovým předstihem, mohou nastat nepředvídané okolnosti. Cestující by proto měl mít právo převést za určitých podmínek své souborné služby na jinou osobu. V takových situacích by měl mít pořadatel možnost získat zpět své náklady, například požaduje-li subdodavatel poplatky za změnu jména cestujícího nebo za zrušení přepravního dokladu a vystavení nového. Cestující by měli mít možnost smlouvu zrušit kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti uhrazení odpovídajícího poplatku a rovněž na bezplatné ukončení smlouvy, nastanou-li nevyhnutelné a mimořádné okolnosti typu válečného konfliktu či přírodní katastrofy mající zásadní vliv na realizaci souborných služeb. Mělo by se mít za to, že nevyhnutelné a mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé a veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace.
- (27) Rovněž pořadatel by měl mít za zvláštních okolností právo ukončit smlouvu bez finanční náhrady před zahájením realizace souborných služeb, například nedosáhlo-li se minimálního počtu účastníků a tato možnost byla uvedena ve smlouvě.
- (28) V určitých případech by mělo být umožněno, aby pořadatel provedl ve smlouvě o souborných službách pro cesty jednostranné změny. Cestující by ovšem měli mít právo smlouvu ukončit, jestliže navrhované změny výrazným způsobem mění některou z hlavních náležitostí příslušné služby. Zvýšení cen by mělo být možné pouze, došlo-li ke změně výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob, daní nebo poplatků uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci cestovních služeb, nebo ke změně směnných kurzů souvisejících se soubornými službami a byla-li možnost úpravy cen oběma směry výslovně uvedena ve smlouvě. Cena by se neměla zvýšit o více než 10 % celkové ceny souborných služeb.
- (29) Náleží stanovit zvláštní pravidla týkající se prostředků pro zjednání nápravy při neplnění podmínek smlouvy o souborných službách pro cesty. Cestující by měl mít nárok na odstranění problémů; nelze-li podstatnou část služeb sjednaných ve smlouvě poskytnout, mělo by mu být nabídnuto náhradní řešení. Cestující by rovněž měli mít právo na slevu a /nebo náhradu škody. Náhrada by se měla vztahovat i na nehmotné

<sup>17</sup> Viz směrnice 2000/31/ES a 2006/123/ES, dále nařízení (ES) č. 1107/2006, (ES) č. 1008/2008, (ES) č. 1371/2007, (ES) č. 181/2011, (ES) č. 1177/2010 a (ES) č. 2111/2005.

škody, zejména v případě ušlé radosti z dovolené, a v odůvodněných případech rovněž na výdaje, které cestujícímu vznikly při řešení problému.

- (30) V zájmu jednotnosti je třeba ustanovení této směrnice provázat s mezinárodními úmluvami o cestovních službách a s právními předpisy Unie o právech cestujících. Nese-li odpovědnost za neplnění nebo nesprávné plnění služeb obsažených ve smlouvě o souborných službách pro cesty pořadatel, měl by mít možnost odvolat se na omezení odpovědnosti poskytovatelů služeb uvedená v mezinárodních úmluvách jako je Montrealská úmluva o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu z roku 1999<sup>18</sup>, Úmluva o mezinárodní železniční přepravě z roku 1980 (COTIF)<sup>19</sup> a Athénská úmluva o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974<sup>20</sup>. Nelze-li v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností zajistit návrat cestujícího do místa odjezdu, povinnost organizátora nést náklady na pokračování jeho pobytu v destinaci by měla být v souladu s návrhem Komise<sup>21</sup> na změnu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů<sup>22</sup>.
- (31) Tato směrnice by se neměla dotknout práva cestujících na vznesení nároků podle této směrnice ani podle jiných příslušných právních předpisů Unie, cestující tudíž budou i nadále mít možnost vznést nárok vůči pořadateli, dopravci nebo jiné odpovědné straně či případně několika stranám. Je třeba upřesnit, že cestující nebudou moci kumulovat práva podle různých právních základů, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl. Odpovědností pořadatele není dotčeno právo požadovat nápravu od třetích stran, včetně poskytovatelů služeb.
- (32) Ocitne-li se cestující během cesty nebo pobytu v obtížích, pořadatel by měl být povinen poskytnout mu bezodkladnou pomoc. Takovou pomocí je podle dané situace myšleno hlavně poskytnutí informací například o zdravotní péči, místních orgánech a konzulární pomoci, jakož i praktická pomoc, například pokud jde o komunikaci na dálku a náhradní cestovní řešení.
- (33) Komise ve svém sdělení o ochraně cestujících v případě úpadku leteckého dopravce<sup>23</sup> uvedla opatření na zdokonalení ochrany cestujících v případě platební neschopnosti letecké společnosti, včetně lepšího prosazování nařízení (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství<sup>24</sup>, nařízení č. 261/2004 o právech cestujících v letecké dopravě, i prostřednictvím spolupráce se zúčastněnými stranami z řad odvětví, a pokud by tyto kroky nepostačovaly, bylo

<sup>18</sup> 2001/539/ES: rozhodnutí Rady ze dne 5. dubna 2001 o uzavření Úmluvy o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu (Montrealská úmluva) Evropským společenstvím, (Úř. věst. L 194, 18.7.2001, s. 38).

<sup>19</sup> 2013/103/EU: rozhodnutí Rady ze dne 16. června 2011 o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Mezivládní organizací pro mezinárodní železniční přepravu o přistoupení Evropské unie k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), (Úř. věst. L 51, 23.2.2013, s. 1).

<sup>20</sup> 2012/22/EU: rozhodnutí Rady ze dne 12. prosince 2011 o přistoupení Evropské unie k Protokolu z roku 2002 k Athénské úmluvě o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974 s výjimkou jeho článků 10 a 11 (Úř. věst. L 8, 12.1.2012, s. 1).

<sup>21</sup> Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o změně nařízení (ES) č. 261/2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letu, a nařízení (ES) č. 2027/97 o odpovědnosti leteckého dopravce při letecké dopravě cestujících a jejich zavazadel – COM/2013/130 final.

<sup>22</sup> Úř. věst. L 46, 17.2.2004, s. 1.

<sup>23</sup> COM(2013) 129 ze dne 18. 3. 2013.

<sup>24</sup> Úř. věst. L 293, 31.10.2008, s. 3.



možné zvážit i legislativní opatření. Zmíněné sdělení se týká nákupu jednotlivého prvku, totiž letecké dopravy, nejsou jím proto dotčena stávající pravidla pro souborné služby ani nebrání zákonodárcům, aby ochranu pro případ platební neschopnosti zavedli také pro cestující, kteří si zakoupili jinou moderní kombinaci cestovních služeb.

- (34) Členské státy by se měly postarat o to, aby cestující, kteří si zakoupí souborné služby nebo cestu s asistovanou přípravou, byli plně chráněni proti platební neschopnosti pořadatele, obchodníka, který zprostředkoval cestu s asistovanou přípravou, nebo kteréhokoli z poskytovatelů služeb. Členské státy, v nichž má sídlo pořadatel souborných služeb nebo obchodník, který zprostředkovává cesty s asistovanou přípravou, by měly zajistit, aby subjekty nabízející tyto kombinace cestovních služeb poskytly záruku, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím vráceny veškeré již provedené platby a bude jim zajištěn návrat. Členské státy si mohou samy zvolit, jakým způsobem poskytnou ochranu pro případ platební neschopnosti, měly by však zajistit, aby byla jejich vnitrostátní opatření účinná a dokázala cestujícím zabezpečit rychlé vrácení zaplacených prostředků a návrat všech cestujících, jichž se platební neschopnost dotkla. Požadovaná ochrana pro případ platební neschopnosti by měla brát v potaz skutečné finanční riziko spojené s činností pořadatele, příslušného obchodníka nebo poskytovatele služeb, včetně druhu kombinace prodávaných cestovních služeb, předvídatelných sezónních výkyvů i objemu zaplacených záloh a způsobu jejich zajištění. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/123/ES ze dne 12. prosince 2006 o službách na vnitřním trhu<sup>25</sup> stanoví, že lze-li ochranu pro případ platební neschopnosti poskytnout ve formě záruky nebo pojištění, nesmí se tato záruka omezovat na osvědčení vydaná finanční institucí usazenou v konkrétním členském státě.
- (35) Aby se usnadnil volný pohyb služeb, členské státy by měly mít povinnost uznat ochranu pro případ platební neschopnosti zřízenou podle právních předpisů členského státu, v němž je finanční instituce usazena. K usnadnění správní spolupráce a dohledu nad podniky, které v oblasti ochrany v případě platební neschopnosti působí v různých členských státech, měly by mít členské státy povinnost určit ústřední kontaktní místa.
- (36) Kromě povinnosti poskytnout ochranu v případě platební neschopnosti a informovat cestující, že za plnění smlouvy odpovídají výhradně jednotliví poskytovatelé služeb, podléhají příslušné smlouvy pro cesty s asistovanou přípravou obecným právním předpisům Unie na ochranu spotřebitele i jejím právním předpisům pro konkrétní odvětví.
- (37) Cestující je třeba chránit i v situacích, kdy se obchodník při rezervaci souborných služeb nebo cesty s asistovanou přípravou dopustí chyby.
- (38) Rovněž je třeba potvrdit, že spotřebitel se nemůže vzdát práv vyplývajících z této směrnice a pořadatelé nebo obchodníci zprostředkovávající cesty s asistovanou přípravou se nemohou vyvázat ze svých povinností tvrzením, že vystupují pouze v roli poskytovatele služeb, prostředníka či jiného subjektu.
- (39) Je nutné, aby členské státy stanovily sankce za porušení vnitrostátních ustanovení, kterými se tato směrnice provádí, a zajistily jejich prosazování. Sankce by měly být účinné, přiměřené a odrazující.
- (40) V důsledku přijetí této směrnice bude nutné přizpůsobit některé předpisy v oblasti ochrany spotřebitele. Vzhledem k tomu, že směrnice Evropského parlamentu a Rady

<sup>25</sup> Úř. věst. L 376, 27.12.2006, s. 36.

2011/83/EU ze dne 25. října 2011 o právech spotřebitelů<sup>26</sup> se ve své stávající podobě nevztahuje na smlouvy spadající do působnosti směrnice 90/314/EHS, je nutno směrnicí 2011/83/EU změnit, aby se vztahovala na cesty s asistovanou přípravou a aby se některá práva spotřebitelů stanovená v uvedené směrnici vztahovala rovněž na souborné služby.

- (41) Touto směrnicí by nemělo být dotčeno nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 ze dne 17. června 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I)<sup>27</sup> a vnitrostátní smluvní právo v oblastech, které nejsou uvedeným nařízením upraveny. Vzhledem k tomu, že má tato směrnice přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení vysokého stupně ochrany spotřebitele, nelze jejích cílů dosáhnout silami členských států a lze jich naopak lépe dosáhnout na úrovni Unie. Unie tudíž může přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice rámec toho, co je nezbytné k dosažení těchto cílů.
- (42) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje zásady uznané Listinou základních práv Evropské unie. Návrh především respektuje svobodu podnikání stanovenou v článku 16 Listiny a zároveň zajišťuje vysokou úroveň ochrany spotřebitele v Unii, ve shodě s článkem 38 Listiny.
- (43) Členské státy se v souladu se Společným politickým prohlášením členských států a Komise o informativních dokumentech ze dne 28. září 2011 zavázaly, že v odůvodněných případech doplní oznámení o opatřeních přijatých za účelem provedení směrnice ve vnitrostátním právu o jeden či více dokumentů s informacemi o vztahu mezi jednotlivými složkami směrnice a příslušnými částmi vnitrostátních nástrojů přijatých za účelem provedení směrnice ve vnitrostátním právu. Ve vztahu k této směrnici považuje zákonodárce předložení těchto dokumentů za odůvodněné,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

## **Kapitola I**

### **Předmět, oblast působnosti a definice**

#### *Článek 1* *Předmět*

Tato směrnice má přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení vysoké úrovně ochrany spotřebitele sblížením určitých aspektů právních a správních předpisů členských států, pokud jde o smlouvy o souborných službách pro cesty a smlouvy o cestách s asistovanou přípravou sjednané mezi cestujícími a obchodníky.

#### *Článek 2* *Oblast působnosti*

1. Tato směrnice se vztahuje na souborné služby, které obchodníci nabízejí k prodeji nebo prodávají cestujícím, s výjimkou článku 17, a na cesty s asistovanou přípravou, s výjimkou článků 4 až 14, článku 18 a čl. 21 odst. 1.
2. Tato směrnice se nevztahuje na:

<sup>26</sup> Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 64.

<sup>27</sup> Úř. věst. L 177, 4.7.2008, s. 6.

- (a) souborné služby pro cesty a cesty s asistovanou přípravou na dobu kratší než 24 hodin, jestliže nezahrnují nocleh;
- (b) související smlouvy týkající se finančních služeb;
- (c) souborné služby a cesty s asistovanou přípravou zakoupené na základě rámcové smlouvy mezi zaměstnavatelem cestujícího a obchodníkem specializujícím se na pořádání služebních cest;
- (d) souborné služby sestávající z kombinace nejvýše jedné z cestovních služeb uvedených v čl. 3 odst. 1 písm. a), b), a c) s cestovní službou uvedenou v čl. 3 odst. 1 písm. d), netvoří-li tato služba významnou část souboru služeb; nebo
- (e) samostatné smlouvy týkající se jednotlivé cestovní služby.

### *Článek 3* *Definice*

Pro účely této směrnice platí tyto definice:

- (1) „cestovní službou“ se rozumí:
  - (a) přeprava cestujících,
  - (b) ubytování k jiným než obytným účelům,
  - (c) pronájem automobilů nebo
  - (d) jiné služby cestovního ruchu, které nejsou přidruženy k přepravě cestujících, ubytování nebo pronájmu automobilů;
- (2) „soubornými službami“ se rozumí kombinace alespoň dvou rozdílných typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, pokud:
  - (a) jsou tyto služby seskupeny jedním obchodníkem, a to i na žádost nebo dle výběru cestujícího, ještě před uzavřením smlouvy o veškerých službách; nebo
  - (b) bez ohledu na to, zda jsou uzavřeny samostatné smlouvy s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, tyto služby jsou:
    - i) zakoupeny na jediném prodejním místě v rámci téhož rezervačního procesu,
    - ii) nabízeny nebo účtovány za celkovou cenu,
    - iii) pro účely inzerce nebo prodeje označeny jako „souborné služby“ nebo obdobně,
    - iv) kombinovány poté, co byla uzavřena smlouva, již obchodník opravňuje cestujícího k výběru z různých typů cestovních služeb, nebo
    - v) zakoupeny od samostatných obchodníků prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů, při nichž se jméno nebo údaje, které cestující musel k dokončení rezervace uvést, předávají mezi obchodníky nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby;
- (3) „smlouvou o souborných službách pro cesty“ se rozumí smlouva o souborných službách jako celku nebo, poskytují-li se souborné služby na základě různých smluv, všechny smlouvy, které se vztahují na služby do souboru zahrnuté;

- (4) „zahájením realizace souborných služeb“ se rozumí začátek poskytování souborných služeb;
- (5) „cestou s asistovanou přípravou“ se rozumí kombinace alespoň dvou různých typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, které tvoří soubor a jejichž vyústěním je uzavření samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, jestliže obchodník kombinaci usnadňuje:
- (a) na základě samostatných rezervací při jedné návštěvě či kontaktu s prodejním místem, nebo
  - (b) poskytnutím dodatečných cestovních služeb od jiného obchodníka, a to cíleným způsobem prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby;
- (6) „cestujícím“ se rozumí každá osoba, která má právo cestovat na základě smlouvy uzavřené v rámci působnosti této směrnice nebo takovou smlouvu hodlá uzavřít, včetně osob na služebních cestách v případě, že necestují na základě rámcové smlouvy s obchodníkem, jehož specializací je pořádání služebních cest;
- (7) „obchodníkem“ se rozumí osoba jednající za účelem, který souvisí s její obchodní činností, podnikáním, řemeslem nebo povoláním;
- (8) „pořadatelem“ se rozumí obchodník, který kombinuje a prodává nebo nabízí k prodeji souborné služby, ať už bezprostředně či prostřednictvím jiného obchodníka anebo společně s jiným obchodníkem; splňuje-li více než jeden z obchodníků některé z kritérií uvedených v odst. 2 písm. b), považují se všichni tyto obchodníci za pořadatele, ledaže je jako pořadatel uveden jeden z nich a cestující je o tom příslušným způsobem informován;
- (9) „obchodníkem“ se rozumí obchodník jiný než pořadatel, který:
- (a) prodává nebo k prodeji nabízí souborné služby nebo
  - (b) usnadňuje pořízení cestovních služeb, které jsou součástí cesty s asistovanou přípravou tím, že je cestujícím nápomocen s uzavíráním samostatných smluv o cestovních službách s jednotlivými poskytovateli služeb;
- (10) „trvalým nosičem“ se rozumí jakýkoli nástroj, který umožňuje cestujícímu nebo obchodníkovi ukládat informace určené jemu osobně, a to způsobem vhodným pro jejich budoucí použití, po dobu přiměřenou jejich účelu, a který umožňuje reprodukci uložených informací v nezměněném stavu;
- (11) „nevyhnutelnými a mimořádnými okolnostmi“ se rozumí situace, již obchodník nemůže ovlivnit a jejímž důsledkům nelze zabránit ani přijetím veškerých přiměřených opatření;
- (12) „neplněním smluvních podmínek“ se rozumí neplnění a nesprávné plnění cestovních služeb, které jsou součástí souborných služeb.

## **Kapitola II**

### **Informační povinnosti a obsah smlouvy o souborných službách pro cesty**

#### *Článek 4*

#### *Informace před uzavřením smlouvy*

1. Členské státy zajistí, aby předtím, než bude cestující vázán smlouvou o souborných službách pro cesty či podobnou nabídkou, pořadatel a, prodávají-li se souborné služby prostřednictvím obchodníka, rovněž obchodník cestujícímu poskytl podle příslušné situace tyto informace o souborných službách:
  - (a) základní náležitosti cestovních služeb:
    - i) cestovní destinace, trasa a délka pobytu, včetně termínů;
    - ii) dopravní prostředky, jejich vlastnosti a kategorie, místa, data a časy odjezdu a návratu, není-li přesný čas ještě stanoven, tak přibližný čas odjezdu a návratu, trvání a místa zastávek a dopravní spojení;
    - iii) umístění, hlavní rysy a turistická kategorie, do níž je ubytování zařazeno;
    - iv) způsob stravování, je-li poskytnuto;
    - v) návštěvy, výlety nebo jiné služby v celkové ceně sjednané za souborné služby;
    - vi) jazyk(y), v němž (v nichž) se služby budou poskytovat a
    - vii) zda je po dobu cesty nebo pobytu zajištěn přístup pro osoby s omezenou schopností pohybu;
  - (b) obchodní firma, adresa pořadatele, v náležitých případech rovněž adresa obchodníka, jejich telefonní čísla a e-mailové adresy;
  - (c) celková cena za souborné služby včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout;
  - (d) způsob platby a případně podmínky eventuálních kaucí nebo jiných finančních záruk, které musí cestující uhradit nebo poskytnout;
  - (e) minimální počet osob nutný k uskutečnění souborných služeb a lhůta na případné zrušení v délce nejméně 20 dnů před zahájením realizace, nedosáhlo-li se požadovaného počtu;
  - (f) obecné informace o pasových a vízových požadavcích, včetně přibližné délky lhůt k vyřízení víz pro státní příslušníky dotčeného členského státu (dotčených členských států) a informace o zdravotních náležitostech;
  - (g) potvrzení, že se jedná o souborné služby ve smyslu této směrnice.
2. Informace uvedené v odstavci 1 musí být poskytnuty srozumitelným a zřetelným způsobem.

## Článek 5

### *Závaznost informací před uzavřením smlouvy a uzavření smlouvy*

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel nemohl měnit informace, které cestujícímu podal podle čl. 4 písm. a), c), d), e) a g), ledaže si právo na změnu těchto informací vyhradil a veškeré změny cestujícímu srozumitelným a zřetelným způsobem sdělil ještě před uzavřením smlouvy.
2. Jestliže informace o dalších poplatcích nebo jiných nákladech podle čl. 4 odst. 1 písm. c) nebyly poskytnuty před uzavřením smlouvy, cestující tyto poplatky nebo další náklady nehradí.
3. Při uzavření smlouvy nebo bezprostředně po něm poskytne pořadatel cestujícímu kopii smlouvy nebo potvrzení o jejím uzavření na trvalém nosiči.

## Článek 6

### *Obsah smlouvy o souborných službách pro cesty a dokumentace, která musí být poskytnuta před zahájením realizace souborných služeb*

1. Členské státy zajistí, aby smlouvy o souborných službách pro cesty byly formulovány jasným a srozumitelným jazykem a aby byly čitelné, jsou-li v písemné podobě.
2. Smlouva nebo potvrzení o jejím uzavření musí obsahovat všechny údaje uvedené v článku 4. Kromě toho musí obsahovat tyto informace:
  - (a) zvláštní požadavky cestujícího, které pořadatel přijal;
  - (b) informace, že pořadatel:
    - i) odpovídá za řádné plnění všech sjednaných cestovních služeb;
    - ii) má povinnost poskytnout pomoc v souladu s článkem 14, pokud se cestující dostane do obtížné situace;
    - iii) má povinnost opatřit si ochranu pro případ platební neschopnosti pro účely repatriace a vrácení prostředků v souladu s článkem 15, jakož i uvést název a adresu subjektu, který ochranu pro případ platební neschopnosti poskytl, včetně jeho fyzické adresy;
  - (c) podrobnosti o kontaktním místě, na něž se cestující může obrátit se stížností na neplnění smluvních podmínek, které při realizaci služeb zjistí;
  - (d) jméno, fyzická adresa, telefonní číslo a e-mailová adresa zástupce pořadatele v dané destinaci nebo kontaktní místo, na něž se cestující v obtížích může obrátit nebo, není-li takový zástupce ani kontaktní místo, telefonní číslo pro naléhavé případy nebo jiný způsob, jak se spojit s pořadatelem;
  - (e) informace, že cestující může smlouvu vypovědět kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti zaplacení odpovídající náhrady nebo přiměřeného standardního storna, jsou-li tyto poplatky stanoveny v souladu s čl. 10 odst. 1;
  - (f) cestuje-li v rámci souborných služeb zahrnujících ubytování nezletilá osoba, informace umožňující přímý kontakt s ní nebo s osobou, která za ni v místě pobytu odpovídá;
  - (g) informace o prostředcích alternativního řešení sporů a řešení sporů on-line.

3. Informace uvedené v odstavci 2 musí být poskytnuty srozumitelným a zřetelným způsobem.
4. S dostatečným časovým předstihem před zahájením realizace souborných služeb předá pořadatel cestujícímu nezbytné stvrzenky, poukázky nebo doklady, včetně informací o přesných časech odjezdu a příjezdu, zastávkách a dopravních spojeních.

### **Kapitola III**

## **Změny smlouvy před zahájením realizace souborných služeb**

#### *Článek 7*

##### *Převod smlouvy na jiného cestujícího*

1. Členské státy zajistí, aby cestující poté, co pořadatel s přiměřeným časovým předstihem a na trvalém nosiči předal oznámení, mohl svou smlouvu převést na jinou osobu, která splňuje všechny podmínky, jež se na danou smlouvu vztahují.
2. Převodce smlouvy i osoba, na niž se smlouva převádí, odpovídají společně a nerozdílně za uhrazení doplatku ceny i za další poplatky nebo jiné náklady, jež převod obnáší. Tyto náklady nesmí být nepřiměřené a v žádném případě nesmí překročit náklady skutečně pořadatelem vynaložené.

#### *Článek 8*

##### *Změna ceny*

1. Členské státy zajistí, aby nedocházelo ke změnám cen, ledaže je ve smlouvě možnost zvýšení ceny výslovně uvedena a pořadatel ukládá cenu stejnou měrou snížit v bezprostředním důsledku změny:
  - (a) výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob,
  - (b) výše daní nebo poplatků ze zahrnutých cestovních služeb uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci souborných služeb, včetně pobytové daně, letištních a přístavních poplatků na letištích a v přístavech, nebo
  - (c) směnných kurzů souvisejících se soubornými službami.
2. Zvýšení ceny podle odstavce 1 nesmí překročit 10 % celkové ceny souborných služeb.
3. Cenové zvýšení podle odstavce 1 je platné pouze tehdy, předá-li pořadatel cestujícímu nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb a na trvalém nosiči oznámení se zdůvodněním a kalkulací.

#### *Článek 9*

##### *Změna jiných smluvních podmínek*

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel před zahájením realizace souborných služeb nesměl kromě ceny jednostranně změnit smluvní podmínky, ledaže:
  - (a) pořadatel si právo vyhradil ve smlouvě,
  - (b) změna je nevýznamná a
  - (c) pořadatel informuje cestujícího srozumitelným a zřetelným způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči.

2. Je-li před zahájením realizace souboru služeb pořadatel nucen podstatným způsobem změnit některou z hlavních náležitostí cestovních služeb ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) nebo zvláštní požadavky uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a), neprodleně a srozumitelným a zřetelným způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči uvedomí cestujícího o:
  - (a) navrhovaných změnách a
  - (b) skutečnosti, že cestující může v přiměřeně stanovené lhůtě smlouvu bez postihu zrušit, a že pokud tak neučiní, bude se navržená změna považovat za přijatou.
3. Jestliže se v důsledku změn smlouvy podle odstavce 2 sníží náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na odpovídající slevu.
4. Je-li smlouva zrušena podle odst. 2 písm. b), vrátí pořadatel do čtrnácti dnů od skončení smlouvy veškeré platby, které od cestujícího obdržel. V náležitých případech má cestující nárok na náhradu škody podle článku 12.

### *Článek 10*

#### *Zrušení smlouvy před zahájením realizace souborných služeb*

1. Členské státy zajistí, aby cestující mohl smlouvu zrušit před zahájením realizace souborných služeb, jestliže pořadateli zaplatí odpovídající náhradu. Smlouva může stanovit přiměřené standardní storno poplatky odvíjející se od okamžiku výpovědi a obvyklých úspor nákladů a od příjmů z realizace alternativních cestovních služeb. Nejsou-li stanoveny standardní storno poplatky, odpovídá výše náhrady ceně za souborné služby snížené o částku, kterou pořadatel ušetřil na nákladech.
2. Cestující mají právo bez náhrady smlouvu zrušit ještě před zahájením realizace souborných služeb, jestliže v destinaci nebo jejím bezprostředním okolí nastaly nevyhnutelné a mimořádné okolnosti s výrazným dopadem na souborné služby.
3. Pořadatel může smlouvu zrušit, aniž by cestujícímu musel poskytnout finanční náhradu, jestliže:
  - (a) počet osob přihlášených k souborným službám je nižší než minimální počet stanovený ve smlouvě a pořadatel oznámí zrušení smlouvy cestujícímu ve smluvně stanovené lhůtě a nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb; nebo
  - (b) mu v plnění smlouvy brání nevyhnutelné a mimořádné okolnosti a o zrušení uvedomí cestujícího bez zbytečného odkladu ještě před zahájením realizace souborných služeb.
4. Je-li smlouva zrušena podle odstavců 1, 2 a 3, vrátí pořadatel cestujícímu do čtrnácti dnů veškeré platby, jež mu nenáleží.



## Kapitola IV

### Realizace souborných služeb

#### Článek 11

##### *Právní odpovědnost za realizaci souborných služeb*

1. Členské státy zajistí, aby odpovědnost za poskytování cestovních služeb v souladu se smlouvou nesl pořadatel bez ohledu na to, zda služby poskytuje sám nebo prostřednictvím jiných poskytovatelů služeb.
2. Není-li služba poskytována v souladu se smlouvou, zjedná pořadatel nápravu, ledaže by to nebylo přiměřené.
3. Nelze-li poskytnout podstatnou část služeb v souladu se smlouvou, zařídí pořadatel vhodné náhradní řešení, aby realizace souborných služeb mohla pokračovat, a to bez zvýšení ceny pro cestujícího, včetně situace, kdy se návrat cestujícího do místa počátku cesty neuskuteční sjednaným způsobem.
4. Nemůže-li pořadatel nabídnout vhodné náhradní řešení, nebo pokud cestující navrhanou alternativu nepřijme, poněvadž neodpovídá smluvně sjednaným podmínkám, a je-li součástí souborných služeb přeprava cestujících, poskytne pořadatel cestujícímu zdarma srovnatelný způsob dopravy do místa počátku cesty nebo jiného místa, s nímž cestující vyjádřil souhlas, a v náležitých případech cestujícímu nahradí škodu v souladu s článkem 12.
5. Nelze-li zajistit včasný návrat cestujícího v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností, nese pořadatel náklady na pokračování pobytu jednoho cestujícího do výše 100 EUR za noc a nejvýše za tři noci.
6. Omezení výše nákladů podle odstavce 5 se nevztahuje na osoby s omezenou schopností pohybu ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 ze dne 5. července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě<sup>28</sup>, a na všechny osoby, které je doprovázejí, těhotné ženy a děti bez doprovodu, jakož i osoby, které potřebují zvláštní lékařskou pomoc, za předpokladu, že byl pořadatel o jejich zvláštních potřebách informován alespoň 48 hodin před zahájením realizace souborných služeb. Pořadatel se nemůže odvolat na nevyhnutelné a mimořádné okolnosti ve snaze omezit náklady uvedené v odstavci 5, jestliže se na takové okolnosti nemůže podle příslušných právních předpisů Unie odvolat příslušný dopravce.
7. Sníží-li se v důsledku náhradního řešení náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na slevu a případně na náhradu škody v souladu s článkem 12.

#### Článek 12

##### *Slevy a náhrada škody*

1. Členské státy zajistí, aby měl cestující nárok na přiměřenou slevu:
  - (a) za dobu, během níž nebyly plněny smluvní podmínky; nebo

<sup>28</sup> Úř. věst. L 204, 26.7.2006, s. 1.

- (b) pokud náhradní řešení uvedené v čl. 11 odst. 3 a 4 vedlo ke snížení nákladů na souborné služby nebo jejich kvality.
2. Pořadatel cestujícímu poskytne odškodné za veškeré, i nehmotné škody, které cestujícímu vznikly v důsledku neplnění smluvních podmínek.
3. Nárok na slevu nebo odškodné cestujícímu nevznikne v těchto případech:
- (a) pořadatel prokáže, že neplnění smluvních podmínek:
- i) lze přičíst cestujícímu,
  - ii) lze přičíst třetí osobě, která se nepodílí na poskytování smluvně sjednaných služeb, a nebylo jej možné předvídat ani odvrátit, nebo
  - iii) vzniklo v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností nebo
- (b) cestující pořadateli bez zbytečného odkladu neoznámí neplnění smluvních podmínek, k němuž podle něj na místě dochází, byl-li oznamovací požadavek jasně a výslovně uveden ve smlouvě a je s přihlédnutím k okolnostem případu přiměřený.
4. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž je Unie vázána, omezují rozsah odškodného nebo podmínky, za nichž má poskytovatel služby tvořící součást souboru odškodné zaplatit, vztahují se též omezení i na pořadatele. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž Unie vázána není, omezují výši odškodného, které má platit poskytovatel služby, mohou členské státy odpovídajícím způsobem omezit výši odškodného hrazeného pořadatelem. V ostatních případech může být odškodné hrazené pořadatelem smluvně omezeno, nevztahuje-li se toto omezení na škody na zdraví a úmyslně způsobené škody nebo škody z hrubé nedbalosti a výše odškodného činí alespoň trojnásobek celkové ceny za souborné služby.
5. Prámem na odškodnění nebo slevu podle této směrnice nejsou dotčena práva cestujících podle nařízení (ES) č. 261/2004<sup>29</sup>, nařízení (ES) č. 1371/2007<sup>30</sup>, nařízení (EU) č. 1177/2010<sup>31</sup> a nařízení (EU) č. 181/2011<sup>32</sup>. Cestující mají právo uplatňovat nároky podle této směrnice a podle uvedených nařízení, avšak v souvislosti se stejnými skutečnostmi nesmějí kumulovat práva podle různých právních základů, jestliže tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl.
6. Promlčecí doba k uplatnění nároků podle tohoto článku nesmí být kratší než jeden rok.

### Článek 13

#### *Možnost spojit se s pořadatelem prostřednictvím obchodníka*

Členské státy zajistí, aby cestující mohl adresovat zprávy, stížnosti nebo nároky týkající se poskytování souborných služeb přímo obchodníkovi, jehož prostřednictvím služby zakoupil. Obchodník tyto zprávy, stížnosti nebo nároky předá bez zbytečného odkladu pořadateli. Pro účely lhůt nebo promlčecích dob se za přijetí oznámení pořadatelem považuje okamžik, kdy oznámení obdržel obchodník.

<sup>29</sup> Úř. věst. L 46, 17.2.2004, s. 1.

<sup>30</sup> Úř. věst. L 315, 3.12.2007, s. 14.

<sup>31</sup> Úř. věst. L 334, 17.2.2010, s. 1.

<sup>32</sup> Úř. věst. L 55, 28.2.2011, s. 1.

*Článek 14*  
*Povinnost poskytnout pomoc*

Členské státy zajistí, aby pořadatel poskytl bezodkladně pomoc cestujícímu v obtížích, zejména tím, že:

- (a) podá náležité informace o zdravotnických službách, místních orgánech a konzulární pomoci, a
- (b) pomůže cestujícímu s komunikací na dálku a hledáním náhradního cestovního řešení.

Způsobil-li cestující situaci z nedbalosti nebo úmyslně, může si pořadatel za svou pomoc účtovat přiměřený poplatek.

**Kapitola V**  
**Ochrana pro případ platební neschopnosti**

*Článek 15*  
*Účinek a rozsah ochrany pro případ platební neschopnosti*

1. Členské státy zajistí, aby si pořadatelé i obchodníci zprostředkovávající cesty s asistovanou přípravou usazení na jejich území zajistili, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím efektivně a rychle vráceny veškeré platby, a je-li součástí i přeprava cestujících, bude rovněž zajištěn efektivní a rychlý návrat cestujících.
2. Při ochraně pro případ platební neschopnosti uvedené v odstavci 1 se zohlední skutečné finanční riziko související s činností obchodníka. Ochrana se na cestující musí vztahovat bez ohledu na jejich bydliště, místo, kde cestu nastoupili nebo na místo, kde byly souborné služby nebo cesta s asistovanou přípravou prodány.

*Článek 16*  
*Vzájemné uznávání ochrany pro případ platební neschopnosti a správní spolupráce*

1. Ochranu pro případ platební neschopnosti nabytou pořadatelem nebo obchodníkem zprostředkovávajícím cesty s asistovanou přípravou podle předpisů členského státu, v němž jsou usazení a kterými se provádí článek 15, uzná členský stát za odpovídající požadavkům svých vnitrostátních předpisů, kterými se provádí článek 15.
2. Členské státy určí kontaktní místa pro usnadnění správní spolupráce a dohledu nad pořadatelem a obchodníky, kteří v oblasti cest s asistovanou přípravou působí v různých členských státech. Kontaktní údaje těchto kontaktních míst oznámí ostatním členským státům a Komisi.
3. Ústřední kontaktní místa si vzájemně umožní přístup k veškerým nutným informacím o své vnitrostátní právní úpravě ochrany pro případ platební neschopnosti a uvedou totožnost subjektu nebo subjektů poskytujících takovou ochranu jednotlivým obchodníkům, kteří jsou usazení na jejich území. Vzájemně si umožní přístup k seznamům pořadatelů i obchodníků zprostředkovávajících zařízení cest s asistovanou přípravou, kteří splňují povinnosti týkající se ochrany pro případ platební neschopnosti.

4. Má-li členský stát pochybnosti ohledně ochrany pro případ platební neschopnosti u pořadatele nebo obchodníka zprostředkovávajícího cesty s asistovanou přípravou, který působí na jeho území a je usazen v jiném členském státě, požádá o objasnění členský stát, v němž je subjekt usazen. Členské státy reagují na žádosti z jiných členských států do 15 pracovních dnů od obdržení.

## **Kapitola VI**

### **Cesty s asistovanou přípravou**

#### *Článek 17*

##### *Požadavky na informace u cest s asistovanou přípravou*

Členské státy zajistí, aby předtím, než bude cestující vázán smlouvou či jakoukoliv související nabídkou cesty s asistovanou přípravou, obchodník zprostředkovávající tento druh cesty jasným a zřetelným způsobem uvede:

- a) že za řádné plnění sjednaných služeb nesou výlučnou odpovědnost jednotliví poskytovatelé služeb; a
- b) že se na cestujícího nebude vztahovat žádné z práv, která tato směrnice přiznává výhradně cestujícím, kteří si pořídili souborné služby, avšak bude mít nárok na vrácení zaplacených záloh a, je-li součástí i přeprava cestujících, rovněž na návrat v případě, že se obchodník nebo kterýkoli z poskytovatelů služeb dostane do platební neschopnosti.

## **Kapitola VII**

### **Obecná ustanovení**

#### *Článek 18*

##### *Zvláštní povinnosti obchodníka v případě, že je pořadatel usazen mimo EHP*

Je-li pořadatel usazen mimo EHP, podléhá obchodník usazený v členském státě povinnostem stanoveným pro pořadatele v kapitolách IV a V, ledaže obchodník prokáže, že je pořadatel v souladu s ustanoveními kapitol IV a V.

#### *Článek 19*

##### *Právní odpovědnost za chyby při rezervaci*

Členské státy zajistí, aby obchodník, který souhlasil, že provede rezervaci souborných služeb nebo cesty s asistovanou přípravou nebo který rezervaci těchto služeb zprostředkovává, nesl odpovědnost za případné chyby v rezervaci, ledaže lze tyto chyby přičíst cestujícímu nebo nevyhnutelným a mimořádným okolnostem.

#### *Článek 20*

##### *Právo na náhradu*

Pokud pořadatel nebo, v souladu s články 15 nebo 18, obchodník zaplatil náhradu, poskytl slevu nebo splnil jiné své povinnosti podle této směrnice, nelze žádné ustanovení této směrnice nebo vnitrostátního právního předpisu vykládat tak, že omezuje jeho právo požadovat náhradu od třetích stran, jež přispěly k události, která vedla k zaplacení náhrady, poskytnutí slevy či k jiným závazkům.

*Článek 21*  
*Kogentní povaha směrnice*

1. Prohlásí-li pořadatel, že vystupuje výlučně jako poskytovatel cestovní služby, prostředník nebo jiný subjekt, nebo že souborné služby ve smyslu této směrnice soubornými službami nejsou, není tím osvobozen od povinností, které pořadatelům tato směrnice ukládá.
2. Cestující se nemohou vzdát práv, která jim přiznávají vnitrostátní opatření, jimiž se provádí tato směrnice.
3. Veškerá smluvní ujednání nebo prohlášení ze strany cestujícího, jimiž se přímo či nepřímo zříká práv přiznaných cestujícím podle této směrnice nebo tato práva omezuje anebo se snaží vyhnout uplatňování této směrnice, nejsou pro cestujícího závazná.

*Článek 22*  
*Prosazování*

Členské státy zajistí přiměřené a účinné prostředky k zajištění dodržování této směrnice.

*Článek 23*  
*Sankce*

Členské státy stanoví pravidla pro sankce, jež mohou donucovací orgány uložit obchodníkům za porušení vnitrostátních předpisů přijatých podle této směrnice, a přijmou veškerá opatření nezbytná k jejich uplatňování. Stanovené sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

*Článek 24*  
*Zprávy Komise a přezkum*

[Do pěti let od vstupu této směrnice v platnost] předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o jejím uplatňování. Ke zprávě případně přiloží legislativní návrhy s cílem přizpůsobit směrnici vývoji v oblasti práv cestujících.

*Článek 25*  
*Změna nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU*

1. V příloze nařízení (ES) č. 2006/2004 se bod 5 nahrazuje tímto:  
„5. „5. Směrnice [tato směrnice] Evropského parlamentu a Rady ze dne [den přijetí] o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004, směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS (Úř. věst. [...])“.
2. V čl. 3 odst. 3 směrnice 2011/83/EU se písm. g) nahrazuje tímto:  
„g) o souborných službách, jak jsou definovány v čl. 3 odst. 2 směrnice [...] Evropského parlamentu a Rady ze dne [den přijetí] o souborných cestovních službách a cesty s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS (Úř. věst. [...])“, s výjimkou čl. 8 odst. 2, článku 19, článku 21 a článku 22.

## Kapitola VIII

### Závěrečná ustanovení

#### *Článek 26*

##### *Zrušení*

Směrnice 90/314/ES se zrušuje od [18 měsíců po vstupu této směrnice v platnost].

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici a musí se vykládat v souladu s tabulkou v příloze I této směrnice.

#### *Článek 27*

##### *Provedení*

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do [18 měsíců po vstupu této směrnice v platnost]. Neprodleně sdělí Komisi jejich znění.
2. Použijí tyto předpisy ode dne [18 měsíců po vstupu této směrnice v platnost].
3. Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.
4. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

#### *Článek 28*

##### *Vstup v platnost*

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

#### *Článek 29*

##### *Určení*

Tato směrnice je určena členskými státním.

V Bruselu dne

*Za Evropský parlament*  
*předseda*

*Za Radu*  
*předseda*

**PŘÍLOHA I<sup>33</sup>**

<b>Číslování článků ve směrnici Rady 90/314/EHS ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy</b>	<b>Číslování článků v této směrnici</b>
Článek 1	Článek 1 (pozměněn)
Čl. 2 odst. 1	Čl. 3 odst. 2 (pozměněn) a čl. 2 odst. 2 písm. a)
Čl. 2 odst. 2	Čl. 3 odst. 8 (pozměněn)
Čl. 2 odst. 3	Čl. 3 odst. 9 (pozměněn)
Čl. 2 odst. 4	Čl. 3 odst. 6 (pozměněn)
Čl. 2 odst. 5	Čl. 3 odst. 3 (pozměněn)
Čl. 3 odst. 1	Zrušuje se
Čl. 3 odst. 2	Zrušuje se, hlavní prvky však zařazeny do článků 4 a 5 (pozměněných)
Čl. 4 odst. 1	Čl. 4 odst. 1 (pozměněn), čl. 6 odst. 2 (pozměněn) a čl. 6 odst. 4 (pozměněn)
Čl. 4 odst. 1 písm. b) bod iv)	Zrušuje se
Čl. 4 odst. 2 písm. a)	Čl. 6 odst. 2 (pozměněn)
Čl. 4 odst. 2 písm. b)	Čl. 5 odst. 3 (pozměněn) a čl. 6 odst. 1 a 3 (pozměněn)
Čl. 4 odst. 2 písm. c)	Zrušuje se
Čl. 4 odst. 3	Článek 7 (pozměněn)

<sup>33</sup>

Tento seznam je pouze informativní. Je-li uvedeno, že článek na seznamu vztahujícím se k této směrnici odpovídá článku směrnice 90/314/EHS, znamená to, že alespoň některé právní prvky ze směrnice 90/314/EHS lze nalézt také v této směrnici, avšak nikoli, že znění příslušných ustanovení je totožné.

Čl. 4 odst. 4	Článek 8 (pozměněn)
Čl. 4 odst. 5	Čl. 9 odst. 2 (pozměněn)
Čl. 4 odst. 6	Čl. 9 odst. 3 a 4 (pozměněn) a čl. 10 odst. 3 a 4 (pozměněn)
Čl. 4 odst. 7	Čl. 11 odst. 3, 4 a 7 (pozměněn)
Čl. 5 odst. 1	Čl. 11 odst. 1 (pozměněn)
Čl. 5 odst. 2	Čl. 12 odst. 2, 3 a 4 (pozměněn) a článek 14 (pozměněn)
Čl. 5 odst. 3	Čl. 21 odst. 3 (pozměněn)
Čl. 5 odst. 4	Čl. 6 odst. 2 písm. c) (pozměněn) a čl. 12 odst. 3 písm. b) (pozměněn)
Článek 6	Čl. 11 odst. 2 (pozměněn)
Článek 7	Článek 15 (pozměněn) a článek 16 (pozměněn)
Článek 8	Zrušuje se
Čl. 9 odst. 1	Čl. 27 odst. 1, 2 a 3 (pozměněn)
Čl. 9 odst. 2	Čl. 27 odst. 4 (pozměněn)
Článek 10	Článek 29



## LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

### **1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU**

- 1.1 Název návrhu/podnětu
- 1.2 Příslušné oblasti politik podle členění ABM/ABB
- 1.3 Povaha návrhu/podnětu
- 1.4 Cíle
- 1.5 Odůvodnění návrhu/podnětu
- 1.6 Doba trvání akce a finanční dopad
- 1.7 Předpokládaný způsob řízení

### **2. SPRÁVNÍ OPATŘENÍ**

- 2.1 Pravidla pro sledování a podávání zpráv
- 2.2 Systém řízení a kontroly
- 2.3 Opatření k zamezení podvodů a nesrovnalostí

### **3. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU**

- 3.1 Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové položky
- 3.2 Odhadovaný dopad na výdaje
  - 3.2.1 *Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje*
  - 3.2.2 *Odhadovaný dopad na operační prostředky*
  - 3.2.3 *Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy*
  - 3.2.4 *Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem*
  - 3.2.5 *Příspěvky třetích stran*
- 3.3 Odhadovaný dopad na příjmy

## LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

### 1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU

#### 1.1 Název návrhu/podnětu

Návrh na revizi směrnice 90/314/EHS o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy.

#### 1.2 Příslušné oblasti politik podle členění ABM/ABB<sup>34</sup>

Hlava 33 – Spravedlnost

#### 1.3 Povaha návrhu/podnětu

Návrh/podnět se týká **nové akce**

Návrh/podnět se týká nové akce následující po pilotním projektu / přípravné akci<sup>35</sup>

Návrh/podnět se týká **prodloužení stávající akce**

Návrh/podnět se týká akce přesměrované na jinou akci

#### 1.4 Cíle

##### 1.4.1 Víceleté strategické cíle Komise sledované návrhem/podnětem

*Umožnit, aby se spotřebitelé a podnikatelé na vnitřním trhu mohli dovolat svých práv vyplývajících z právních předpisů Unie, a zajistit tak využívání evropského soudního prostoru. 1. 4. 2 Specifické cíle a příslušné aktivity ABM/ABB*

Specifický cíl č.:

zjednodušit přeshraniční obchod na vnitřním trhu a posílit důvěru spotřebitelů

Příslušné aktivity ABM/ABB

33.02

<sup>34</sup> ABM: řízení podle činností (Activity-Based Management) – ABB: sestavování rozpočtu podle činností (Activity-Based Budgeting).

<sup>35</sup> Uvedené v čl. 49 odst. 6 písm. a) nebo b) finančního nařízení.

### 1.4.3 Očekávané výsledky a dopady

*Upřesněte účinky, které by návrh/podnět měl mít na příjemce / cílové skupiny.*

- Zajistit konkurenceschopnější a spravedlivější podmínky pro podniky, které působí na trhu cestovního ruchu;
- Zvýšit přeshraniční nabídku souborných cestovních služeb snížením nákladů a zmenšením počtu překážek přeshraničního obchodu se soubornými cestovními službami.
- Zmírnit újmu pro spotřebitele a zvýšit transparentnost pro cestující, kteří nakupují kombinace cestovních služeb.

### 1.4.4 Ukazatele výsledků a dopadů

*Upřesněte ukazatele, podle kterých je možno uskutečňování návrhu/podnětu sledovat.*

- Nárůst objemu přeshraničního obchodu se soubornými cestovními službami.
- Výše nákladů na zajištění souladu s předpisy u podniků, které působí na trhu souborných služeb pro cesty.
- Zvýšení počtu spotřebitelů, na něž se vztahuje ochrana při cestách na dovolenou.
- Snížení počtu spotřebitelů, kteří se setkají s problémy u různých druhů cestovních služeb.

## 1.5 Odůvodnění návrhu/podnětu

### 1.5.1 Potřeby, které mají být uspokojeny v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

- Vyjasnit a zmodernizovat rozsah ochrany cestujících při nákupu kombinace cestovních služeb pro účely též cesty nebo pobytu tím, že se do působnosti revidované směrnice zařadí zejména souborné služby a cesty s asistovanou přípravou pořízené on-line, a že se též cíleným způsobem objasní rozsah ochrany u rezervací provedených na pobočkách tradičních cestovních kanceláří. Všem subjektům na trhu to přinese větší transparentnost.
- Zajistit, aby byli cestující lépe informováni o pořizovaných cestovních produktech a dát jim přístup k jednoznačnějším prostředkům pro zjednání nápravy v případě problémů, čímž dojde k výrazné redukci škod, které cestujícím vznikají.
- Omezit na minimum počet překážek přeshraničního obchodu a snížit náklady na zajištění souladu s předpisy obchodníkům, kteří chtějí prodávat souborné služby v zahraničí.

### 1.5.2 Přidaná hodnota zapojení EU

- Návrh odstraní roztržitost vnitřního trhu, která je překážkou přeshraničního obchodu a narušuje hospodářskou soutěž, a zároveň zvýší ochranu spotřebitelů, přičemž zohlední nový vývoj na trhu.
- Tohoto cíle nelze uspokojivě dosáhnout činností členských států vzhledem rozdílu mezi vnitrostátními právními předpisy, neboť právě tyto rozdíly jsou příčinou vzniku překážek vnitřního trhu a narušení hospodářské soutěže. Pokud by se členské státy snažily nalézt odezvu na nový vývoj na trhu a odstranit mezery v právních předpisech EU i jejich nejednotnost nekoordinovaným

postupem, způsobilo by to ještě větší roztržitost vnitřního trhu a zhoršení problému.

#### 1.5.3 *Závěry vyvozené z podobných zkušeností v minulosti*

- Přijetí směrnice o souborných službách pro cesty v roce 1990 bylo výrazným příspěvkem k rozvoji jednotného trhu, zintenzívnilo hospodářskou soutěž a zlepšilo celkovou kvalitu nabídky. Modernizovaná směrnice by měla mít pro spotřebitele a podniky podobně pozitivní přínos.
- Směrnice o právech spotřebitelů má podobné cíle jako tato revize, tj. zmenšení počtu překážek přeshraničního obchodu a zajištění vysokého stupně ochrany spotřebitele. Jelikož je však nejzazší termín pro zahájení uplatňování směrnice ve všech členských státech až 13. června 2014, nebylo zatím možné vyvodit mnoho poznatků.

#### 1.5.4 *Slučitelnost a možná synergie s dalšími relevantními nástroji*

- Tento návrh je v souladu s cílem dosáhnout vysokého stupně ochrany spotřebitele, neboť obsahuje kogentní pravidla ochrany cestujícího, od nichž se členské státy nebo obchodníci nemohou odchýlit na úkor spotřebitele.
- Návrh doplňuje stávající právní předpisy EU, zejména směrnici o nepřiměřených podmínkách ve spotřebitelských smlouvách (1993/13/EHS), směrnici o nekalých obchodních praktikách (2005/29/ES), směrnici o právech spotřebitelů (2011/83/EU), nařízení v oblasti práv cestujících (nařízení (ES) č. 2004/261, (ES) č. 1371/2007, (ES) č. 1177/2010 a (ES) č. 181/2011), jakož i směrnici 2000/31/ES o elektronickém obchodu a směrnici 2006/123/ES o službách na vnitřním trhu.
- Kromě toho tento návrh doplňuje též nařízení (ES) č. 593/2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I) a nařízení 44/2001 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech (Brusel I); zejména nemění jejich odkazy na souborné cestovní služby, jak je rozvedeno ve spojených věcech C-585/08 a C-144/09 („Pammer“ a „Alpenhof“) Soudního dvora Evropské unie.

## 1.6 Doba trvání akce a finanční dopad

### Časově omezený návrh/podnět

- Návrh/podnět s platností od [DD/MM]RRRR do [DD/MM]RRRR
- Finanční dopad od RRRR do RRRR

### X Časově neomezený návrh/podnět

- Provádění s obdobím rozběhu od roku n do roku n+3,
- poté plné fungování.

## 1.7 Předpokládaný způsob řízení<sup>36</sup>

X Přímé centralizované řízení Komisí

### Nepřímé centralizované řízení, při kterém jsou úkoly plnění rozpočtu svěřeny:

- výkonným agenturám
- subjektům zřízeným Společenstvími<sup>37</sup>
- vnitrostátním veřejnoprávním subjektům / subjektům pověřeným výkonem veřejné služby
- osobám pověřeným prováděním zvláštních opatření podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii a označeným v příslušném základním právním aktu ve smyslu článku 49 finančního nařízení

### Sdílené řízení s členskými státy

### Decentralizované řízení s třetími zeměmi

### Společné řízení s mezinárodními organizacemi (*upřesněte*)

*Pokud vyberete více způsobů řízení, upřesněte je v části „Poznámky“.*

## Poznámky

Neočekává se, že si provádění vyžádá značné finanční prostředky.

<sup>36</sup> Vysvětlení způsobů řízení spolu s odkazem na finanční nařízení jsou k dispozici na stránkách BudgWeb: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html)

<sup>37</sup> Uvedenými v článku 185 finančního nařízení.

## 2. SPRÁVNÍ OPATŘENÍ

### 2.1 Pravidla pro sledování a podávání zpráv

*Upřesněte četnost a podmínky.*

- Do pěti let od vstupu této směrnice v platnost předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o jejím uplatňování. Ke zprávě případně přiloží legislativní návrhy s cílem přizpůsobit směrnici vývoji v oblasti práv cestujících.

### 2.2 Systém řízení a kontroly

#### 2.2.1 Zjištěná rizika

- Zpoždění s prováděním směrnice v členských státech.

#### 2.2.2 Předpokládané metody kontroly

- Standardní kontrola ze strany Komise / řízení o porušení Smlouvy ve věci provádění a prosazování směrnice.

#### 2.2.3 Náklady na provádění kontrol a jejich přínosy; pravděpodobná míra nesouladu

- Standardní náklady na kontroly provádění a na případná řízení o porušení Smlouvy.

### 2.3 Opatření k zamezení podvodů a nesrovnalostí

*Upřesněte stávající či předpokládaná preventivní a ochranná opatření.*

- Nevztahuje se na tento návrh.

### 3. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU

#### 3.1 Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové položky

- Stávající rozpočtové položky

V pořadí podle okruhů a rozpočtových linií víceletého finančního rámce.

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová položka	Druh výdajů	Příspěvek			
	Číslo [název.....]	RP/NRP <sup>(38)</sup>	zemí ESVO <sup>39</sup>	kandidátských zemí <sup>40</sup>	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
	33.02.01 – Práva a občanství – zajištění ochrany práv a posílení vlivu občanů	RP	NE	NE	NE	NE

- Nové rozpočtové položky, jejichž vytvoření se požaduje

V pořadí podle okruhů a rozpočtových linií víceletého finančního rámce.

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová položka	Druh výdajů	Příspěvek			
	Číslo [název.....]	RP/NRP	zemí ESVO	kandidátských zemí	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
	[XX.YY.YY.YY]		ANO/NE	ANO/NE	ANO/NE	ANO/NE

<sup>38</sup> RP = Rozlišené prostředky / NP = Nerozlišené prostředky.

<sup>39</sup> ESVO: Evropské sdružení volného obchodu.

<sup>40</sup> Kandidátské země a případně potenciální kandidátské země západního Balkánu.

### 3.2 Odhadovaný dopad na výdaje

Vzhledem k velmi malým nákladům správní povahy není příloha vyplněna. Kalkulace počítala s 20 % plného pracovního úvazku jednoho úředníka kategorie AD pro dohled nad prováděním směrnice a k sepsání zprávy v roce n+5. Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

<b>Okruh víceletého finančního rámce:</b>	Číslo 3	Spravedlnost, bezpečnost a občan.....
---	------------	---------------------------------------

GŘ: JUST			Rok <sup>41</sup> 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	Rok 2018	Rok 2019	Rok 2020	CELKEM
• Operační prostředky										
Číslo rozpočtové položky 33.02.01	Závazky		0	0	0	0	0,200		0	0,200
	Platby		0	0	0	0	0,200		0	0,200
<b>CELKEM prostředky pro GŘ JUST</b>		Závazky					0,200			0,200
		Platby					0,200			0,200

Podle článku 24 návrhu dojde k přezkumu v roce n+5. Je pravděpodobné, že součástí přezkumu bude vnější pomoc nebo studie.

<sup>41</sup> Rokem N se rozumí rok, kdy se návrh/podnět začíná provádět.



<b>Okruh víceletého finančního rámce</b>	<b>5</b>	Správní výdaje
--	----------	----------------

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

		Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	Rok 2018	Rok 2019	Rok 2020	CELKEM
GŘ: JUST									
• Lidské zdroje		0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	<b>0,184</b>
• Ostatní správní výdaje									
<b>GŘ JUST CELKEM</b>	Prostředky	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	<b>0,184</b>

<b>CELKEM prostředky z OKRUHU 5</b> víceletého finančního rámce	(Závazky celkem = platby celkem)	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	<b>0,184</b>
---	----------------------------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

		Rok N <sup>42</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	Vložte počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			CELKEM
<b>CELKEM prostředky z OKRUHŮ 1 až 5</b> víceletého finančního rámce	Závazky	0,026	0,026	0,026	0,026	0,226	0,026	0,026	0,384
	Platby	0,026	0,026	0,026	0,026	0,226	0,026	0,026	0,384

<sup>42</sup> Rokem N se rozumí rok, kdy se návrh/podnět začíná provádět.

### 3.2.1 Odhadovaný dopad na operační prostředky

- Návrh/podnět nevyžaduje využití operačních prostředků.
- Návrh/podnět vyžaduje využití operačních prostředků, jak je vysvětleno dále:

Prostředky na závazky v milionech EUR (zaokrouhloeno na tři desetinná místa)

Uveďte cíle a výstupy ↓			Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	Rok 2018	Rok 2019	Rok 2020	CELKEM										
	VÝSTUPY																			
	Druh <sup>43</sup>	Průměrné náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Celkový počet	Náklady celkem
<b>SPECIFICKÝ CÍL Č. 1<sup>44</sup></b> Přezkum provádění																				
Výstup										1	0,200							1	0,200	
Výstup																				
Výstup																				
Mezisosčet za specifický cíl č. 1																				
<b>SPECIFICKÝ CÍL Č. 2...</b>																				
Výstup																				
Mezisosčet za specifický cíl č. 2																				
<b>NÁKLADY CELKEM</b>										1	0,200							1	0,200	

<sup>43</sup> Výstupy se rozumí produkty a služby, které mají být dodány (např. počet financovaných studentských výměn, počet vybudovaných kilometrů silnic atd.).

<sup>44</sup> Popsaný v části 1.4.2 „Specifické cíle...“.

### 3.2.2 Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy

#### 3.2.2.1 Shrnutí

- Návrh/podnět nevyžaduje využití prostředků správní povahy
- Návrh/podnět vyžaduje využití prostředků správní povahy, jak je vysvětleno dále:

v milionech EUR (zaokrouhleno na tři desetinná místa)

	Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	Rok 2018	Rok 2019	Rok 2020	CELKEM
--	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	--------

<b>OKRUH 5 víceletého finančního rámce</b>								
Lidské zdroje	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	<b>0,184</b>
Ostatní správní výdaje								
<b>Mezisoučet za OKRUH 5 víceletého finančního rámce</b>	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	<b>0,184</b>

<b>Mimo OKRUH 5<sup>45</sup> víceletého finančního rámce</b>								
Lidské zdroje								

<sup>45</sup> Technická a/nebo administrativní pomoc a výdaje na podporu provádění programů a/nebo akcí EU (bývalé položky „BA“), nepřímý výzkum, přímý výzkum.

Ostatní výdaje správní povahy								
<b>Mezisosčet mimo OKRUH 5 víceletého finančního rámce</b>								

<b>CELKEM</b>	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	0,026	<b>0,184</b>
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Potřeby v oblasti správních prostředků budou pokryty z prostředků GŘ, které jsou již vyčleněny na řízení akce a/nebo byly vnitřně přerozděleny v rámci GŘ, a případně doplněny z dodatečného přidělu, který lze řídicímu GŘ poskytnout v rámci ročního přidělování a s ohledem na rozpočtová omezení..

### 3.2.2.2 Odhadované potřeby v oblasti lidských zdrojů

- Návrh/podnět nevyžaduje využití lidských zdrojů.
- Návrh/podnět vyžaduje využití lidských zdrojů, jak je vysvětleno dále:

*Odhad vyjádřete v celých číslech (nebo zaokrouhlete nejvýše na 1 desetinné místo)*

	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
<b>Pracovní místa podle plánu pracovních míst (místa úředníků a dočasných zaměstnanců)</b>							
<b>33 01 01 01 (v ústředí a v zastoupeních Komise)</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>
XX 01 06 00 01 01 (v ústředí a v zastoupeních Komise)							
XX 01 01 02 (při delegacích)							
XX 01 05 01 (v nepřímém výzkumu)							
10 01 05 01 (v přímém výzkumu)							
<b>Externí zaměstnanci (v přepočtu na plné pracovní úvazky)</b>							
XX 01 02 01 (SZ, ZAP, VNO z celkového rámce)							
XX 01 02 02 (SZ, ZAP, MOD, MZ a VNO při delegacích)							
<b>XX 01 04 yy</b>	- v ústředí						
	- při delegacích						
XX 01 05 02 (SZ, VNO, ZAP v nepřímém výzkumu)							
10 01 05 02 (SZ, VNO, ZAP v přímém výzkumu)							
Jiné rozpočtové položky (upřesněte)							
<b>CELKEM</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>

Potřeby v oblasti lidských zdrojů budou pokryty ze zdrojů GŘ, které jsou již vyčleněny na řízení akce a/nebo byly vnitřně přeobsazeny v rámci GŘ, a případně doplněny z dodatečného přidělu, který lze řídicímu GŘ poskytnout v rámci ročního přidělování a s ohledem na rozpočtová omezení.

Popis úkolů:

Úředníci a dočasní zaměstnanci	Standardní dozor za účelem zjištění, zda členské státy provádějí právní předpis včas a správně. Sepsání zprávy v roce n+5.
--------------------------------	--

Externí zaměstnanci	Nevztahuje se na tento návrh.
---------------------	-------------------------------

### 3.2.3 *Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem*

- Návrh/podnět je v souladu se stávajícím víceletým finančním rámcem.
- Návrh/podnět si vyžádá úpravu příslušného okruhu víceletého finančního rámce.

Upřesněte požadovanou úpravu, příslušné rozpočtové položky a odpovídající částky.

- Návrh/podnět vyžaduje použití nástroje flexibility nebo změnu víceletého finančního rámce<sup>46</sup>.

Upřesněte potřebu, příslušné okruhy a rozpočtové položky a odpovídající částky.

[...]

### 3.2.4 *Příspěvky třetích stran*

- Návrh/podnět nepočítá se spolufinancováním od třetích stran.
- Návrh/podnět počítá se spolufinancováním podle následujícího odhadu:

prostředky v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	Vložte počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			Celkem
Upřesněte spolufinancující subjekt								
Spolufinancované prostředky CELKEM								

<sup>46</sup> Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

### 3.3 Odhadovaný dopad na příjmy

- Návrh/podnět nemá žádný finanční dopad na příjmy.
- Návrh/podnět má tento finanční dopad:
  - na vlastní zdroje
  - na různé příjmy

v milionech EUR (zaokrouhлено na tři desetinná místa)

Příjmová položka:	rozpočtová	Prostředky dostupné v běžném rozpočtovém roce	Dopad návrhu/podnětu <sup>47</sup>					
			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	Vložte počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)	
Článek ....								

U účelově vázaných různých příjmů upřesněte dotčené výdajové rozpočtové položky.

[...]

Upřesněte způsob výpočtu dopadu na příjmy.

[...]

<sup>47</sup>

Pokud jde o tradiční vlastní zdroje (cla, dávky z cukru), je třeba uvést čisté částky, tj. hrubé částky po odečtení 25% nákladů na výběr.